



IS301 Rev03 11/06/2026

Serie BR21 + Serie R21 + Serie FU

Automazione per cancelli battenti + Cassa di fondazione
Automation for swing gates + Foundation box

Istruzioni originali



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

ROGER® TECHNOLOGY

ATTENZIONE! Il presente manuale è destinato esclusivamente a personale qualificato; leggere attentamente le avvertenze generali consegnate unitamente al presente manuale.

WARNING! This manual is intended for qualified personnel only; carefully read the general warnings supplied with this manual.

ACHTUNG! Dieses Handbuch ist nur für qualifiziertes Personal bestimmt; lesen Sie sorgfältig die allgemeinen Warnhinweise, die diesem Handbuch beiliegen.

ATTENTION ! Ce manuel est destiné au personnel qualifié uniquement ; lisez attentivement les avertissements généraux fournis avec ce manuel.

¡ATENCIÓN! Este manual está dirigido exclusivamente a personal cualificado; lea atentamente las advertencias generales suministradas con este manual.

AVISO! Este manual destina-se apenas a pessoal qualificado; leia atentamente os avisos gerais fornecidos com este manual.

1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia

	Pericolo generico - *Generic danger* - Allgemeine Gefahr - *Danger général* - Peligro genérico - *Perigo genérico*
	Pericolo tensione pericolosa - *Dangerous voltage risk* - Gefahr gefährlicher Spannung - *Danger par tension dangereuse* - Peligro tensión peligrosa - *Perigo de tensão perigosa*
	Informazioni utili - *Useful information* - Nützliche Informationen - *Informations utiles* - Información útil - *Informações úteis*
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - *Refer to the Installation and use instructions* - Konsultieren der Installations - und Bedienungsanweisungen - *Consultation des instructions d'installation et d'utilisation* - Consulta instrucciones de instalación y de uso - *Consulta Instruções de instalação e uso*
	Messa a terra - *Earth connection* - Verbindungsstelle der Erdung - *Mise à la terre* - Puesta a tierra - *Ligação à terra*
	Range di temperature - *Temperature range* - Temperaturbereich - *Températures admissible* - Rango de temperatura - *Temperatura admissível*
	Corrente alternata - *Alternating current* - Wechselstrom - *Courant alternatif* - Corriente alterna - *Corrente alternada* (AC)
	Corrente continua - *Direct current* - Gleichstrom - *Courant continu* - Corriente continua - *Corrente contínua* (DC)
	Simbolo per lo smaltimento del prodotto secondo la direttiva RAEE - *Symbol for the product disposal according to the WEEE directive* - Symbol für die Entsorgung des Produkts gemäß der WEEE-Richtlinie - *Symbole pour l'élimination du produit conformément à la directive RAEE* - Símbolo que indica que el producto se debe eliminar según la directiva RAEE - *Símbolo para o descarte do produto de acordo com a diretiva RAEE*

2 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto

BR21 - BRUSHLESS

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
BR21/351	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 4,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m / *Electromechanical underground motor BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 4,5 m. Standard version with 2 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 4,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m / *Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 4,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m* / Motorreductor electromecànico enterrado BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 4,5 m. Versión estándar con cable corto de 2 m / *Motorredutor electromecânico enterrado BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 4,5 m. Versão standard cabo comprido 2 m*
BR21/351/HS	Motoriduttore elettromeccanico interrato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3 m. Versione standard con cavo corto da 2 m / *Electromechanical underground motor HIGH SPEED BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3 m. Standard version with 2 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor HIGH SPEED BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m / *Motoréducteur électromécanique enterré HIGH SPEED BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m* / Motorreductor electromecànico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3 m. Versión estándar con cable corto de 2 m / *Motorredutor electromecânico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 3 m. Versão standard cabo comprido 2 m*

BR21/361	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 4,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m / *Electromechanical underground motor BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 4,5 m. Standard version with 10 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 4,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m / *Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 4,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m* / Motorreductor electromecànico enterrado BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 4,5 m. Versión estándar con cable de 10 m / *Motorredutor electromecânico enterrado BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 4,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m*
BR21/361/HS	Motoriduttore elettromeccanico interrato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m / *Electromechanical underground motor HIGH SPEED BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3 m. Standard version with 10 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor HIGH SPEED BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m / *Motoréducteur électromécanique enterré HIGH SPEED BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m* / Motorreductor electromecànico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3 m. Versión estándar con cable de 10 m / *Motorredutor electromecânico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 3 m. Versão standard cabo comprido 10 m*
BR21/362	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 5 m. Versione tandem con doppio cuscinetto e cavo lungo 10 m / Electromechanical underground motor, BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 5 m. Double bearings version with 10 m cable / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 5 m. Tandemversion mit Doppellager und langem Kabel von 10 m / Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 5 m de longueur au maximum. Version double roulement, longueur du câble de 10 m / Motorreductor electromecànico enterrado BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 5 m. Versión tándem con doble cojinete y cable de 10 m / Motorredutor electromecânico enterrado BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 5 m. Versão tandem rolamento duplo, cabo comprido 10 m

R21 - 230V

ROGER 230V AC

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
R21/351	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 2 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable corto de 2 m / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 2 m*
R21/351SUB	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m. Versione SUB resistente all'acqua / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 2 m cable. SUB version water resistant* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m. Wasserbeständige SUB-Version / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m. Version SUB résistante à l'eau* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable corto de 2 m. Versión SUB resistente al agua / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 2 m. Versão SUB resistente à água*
R21/361	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 10 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable de 10 m / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m*
R21/362	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m. Versione tandem con doppio cuscinetto / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 10 m cable. Tandem version with double bearing* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m. Tandemausführung mit Doppellager / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m. Version tandem avec double roulement* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable de 10 m. Versión tándem con doble rodamiento / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m. Versão tandem com rolamento duplo*

R21/362SUB	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m. Versione tandem con doppio cuscinetto. Versione SUB resistente all'acqua / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 10 m cable. Tandem version with double bearing. SUB version water resistant* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m. Tandemausführung mit Doppellager. Wasserbeständige SUB-Version / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m. Version tandem avec double roulement. Version SUB résistante à l'eau* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable de 10 m. Versión tándem con doble rodamiento. Versión SUB resistente al agua / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m. Versão tandem com rolamento duplo. Versão SUB resistente à água*

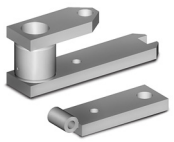
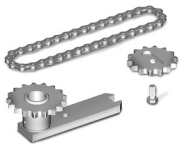
CODICI COMPATIBILI CON BR21 E R21
CODES COMPATIBLE WITH BR21 AND R21

ROGER 230V AC ROGER BRUSHLESS

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
FU100	Cassa di fondazione e coperchio in acciaio zincato a freddo / *Foundation box and cover in cold-galvanised steel* / Unterflurkasten und Deckel aus kaltverzinktem Stahl / *Caisse de fondation et couvercle en acier zingué à froid* / Caja de cimentación y tapa en acero galvanizado en frío / *Caixa de fundação e tampa em aço zincado a frio*
FU101	Cassa di fondazione e coperchio in acciaio zincato a caldo / *Foundation box and cover in hot-galvanised steel* / Unterflurkasten und Deckel aus feuerverzinktem Stahl / *Caisse de fondation et couvercle en acier zingué à chaud* / Caja de cimentación y tapa en acero galvanizado en caliente / *Caixa de fundação e tampa em aço zincado a quente*
FU102	Cassa di fondazione in acciaio zincato a caldo e coperchio in acciaio INOX AISI 304 / *Foundation box in hot-galvanised steel and cover in AISI 304 STAINLESS steel* / Unterflurkasten aus feuerverzinktem Stahl und Deckel aus Edelstahl AISI 304 / *Caisse de fondation en acier zingué à chaud et couvercle en acier INOX AISI 304* / Caja de cimentación de acero galvanizado en caliente y tapa de acero INOX. AISI 304 / *Caixa de fundação em aço zincado a quente e tampa de aço inox AISI 304*
FU103	Cassa di fondazione e coperchio in acciaio INOX AISI 304 / Foundation box and lid in AISI 304 stainless steel / Fundamentkasten und Deckel aus rostfreiem Edelstahl AISI 304 / Caisse de fondation et couvercle en acier inoxydable AISI 304 / Cajas de cimentación y tapa en acero inoxidable AISI 304 / Caixa de fundação e tampa em aço inoxidável AISI 304.

CODICI COMPATIBILI CON BR21 E R21
CODES COMPATIBLE WITH BR21 AND R21

ROGER 230V AC ROGER BRUSHLESS

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***	
LT300	Gruppo leve per apertura fino a 125° / *Lever group for 125° rotation* / Hebel-Gruppe für eine Rotation um 125° / *Groupe leviers pour rotation de 125°* / Grupo para una rotación de 125° / *Grupo de alavancas para rotação de 125°* PREVEDERE LA BATTUTA MECCANICA DI ARRESTO IN APERTURA / *PROVIDE MECHANICAL STOP ON OPENING* / EINEN MECHANISCHER ANSCHLAG BEIM ÖFFNEN VORSEHEN / *PRÉVOIR UN ARRÊT MÉCANIQUE À L'OUVERTURE* / PREVER UN TOPE MECÁNICO EN LA APERTURA / *PREVER UM BATENTE MECÂNICO NA ABERTURA*	
LT301	Gruppo leve per apertura fino a 360° / *Lever group for 360° rotation* / Hebel-Gruppe für eine Rotation um 360° / *Groupe leviers pour rotation de 360°* / Grupo para una rotación de 360° / *Grupo de alavancas para rotação de 360°* PREVEDERE LA BATTUTA MECCANICA DI ARRESTO IN APERTURA E IN CHIUSURA / *PROVIDE MECHANICAL STOP ON OPENING AND CLOSING* / EINEN MECHANISCHEN ANSCHLAG BEIM ÖFFNEN UND SCHLIESSEN VORSEHEN / *PRÉVOIR UN ARRÊT MÉCANIQUE À L'OUVERTURE ET À LA FERMETURE* / PREVER UN TOPE MECÁNICO EN LA APERTURA Y EL CIERRE / *PREVER UM BATENTE MECÂNICO NA ABERTURA E NO FECHO*	
LT301/R	Gruppo leve per apertura fino a 360° - con catena rinforzata / *Lever group for 360° rotation - with reinvorced chain* / Hebel-Gruppe für eine Rotation um 360° - mit verstärkte Kette / *Groupe leviers pour rotation de 360° - dont la chaîne renforcée* / Grupo para una rotación de 360° - con cadena reforzada / *Grupo de alavancas para rotação de 360° - com cadeia reforçada* PREVEDERE LA BATTUTA MECCANICA DI ARRESTO IN APERTURA E IN CHIUSURA / *PROVIDE MECHANICAL STOP ON OPENING AND CLOSING* / EINEN MECHANISCHEN ANSCHLAG BEIM ÖFFNEN UND SCHLIESSEN VORSEHEN / *PRÉVOIR UN ARRÊT MÉCANIQUE À L'OUVERTURE ET À LA FERMETURE* / PREVER UN TOPE MECÁNICO EN LA APERTURA Y EL CIERRE / *PREVER UM BATENTE MECÂNICO NA ABERTURA E NO FECHO*	
LT300/90SX	Gruppo leve per apertura fino a 103° - ruotate di 90° - Sinistre / *Lever group for 103° rotation - 90° rotated - left* / Hebel-Gruppe für eine Rotation um 103° - um 90° drehen - links / *Groupe leviers pour rotation de 103° - pivoter à 90° - gauche* / Grupo para una rotación de 103° - vueltas a 90° - izquierdas / *Grupo de alavancas para rotação de 103° - rodados a 90° - esquerdos*	
LT300/90DX	Gruppo leve per apertura fino a 103° - ruotate di 90° - Destre / *Lever group for 103° rotation - 90° rotated - right* / Hebel-Gruppe für eine Rotation um 103° - um 90 ° drehen - rechts / *Groupe leviers pour rotation de 103° - pivoter à 90 ° - droite* / Grupo para una rotación de 103° - vueltas a 90° - derechas / *Grupo de alavancas para rotação de 103° - rodados a 90° - direita*	
LT327/SC	Pignone ¾ Z13 di adattamento in abbinamento a pignone ¾ Z16 / *Pinion gear ¾ Z13 of adaptation in pinion ombining ¾ Z16* / Zahnritzel ¾ Z13 mit dem Zahnritzel ¾ Z16 kombiniert ist / *Pignon denté ¾ Z13 associer au pignon denté ¾ Z16* / Piñón dentado ¾ Z13 combinado con el piñón dentado ¾ Z16 / *Pinhão dentado ¾ Z13 combinado com o pinhão dentado ¾ Z16*	

RL650	Sistema di sblocco a leva standard / *Standard lever-operated release system* / Entriegelungssystem mit Standardhebel / *Système de déblocage à levier standard* / Sistema de desbloqueo con palanca estándar / *Sistema de desbloqueio de alavanca standard*	
RL650/R	Sistema di sblocco a leva standard - versione rinforzata / *Standard lever-operated release system - reinforced version* / Entriegelungssystem mit Standardhebel - verstärkte Version / *Système de déblocage à levier standard - version renforcée* / Sistema de desbloqueo con palanca estándar - versión reforzada / *Sistema de desbloqueio de alavanca standard - versão reforçada*	
RL651	Sistema di sblocco a chiave personalizzata / *Customised key-operated release system* / Entriegelungssystem mit individuellem Schlüssel / *Système de déblocage à clé personnalisée* / Sistema de desbloqueo con llave personalizada / *Sistema de desbloqueio de chave personalizada*	
RL663	Leva di sblocco lunga per interrato / *Long release lever for underground motor* / Langer Entriegelungshebel für den untergebauten Motor / *Levier de dégagement long pour moteur enterré* / Palanca de liberación larga para motor enterrado / *Alavanca de desbloqueio longa para motor enterrado*	

R21 - 230V

ROGER 230V AC

Codice - *Code*	Descrizione - *Description*	
R21/ENC/2	Modulo encoder per serie R21 con cavo da 2 m / *Encoder module for R21 series with 2 m cable* / Encoder-Modul für R21-Serie mit 2 m Kabel / *Module encodeur pour série R21 avec câble de 2 m* / Módulo codificador para la serie R21 con cable de 2 m / *Módulo codificador para série R21 com cabo de 2 m*	
R21/ENC/10	Modulo encoder per serie R21 con cavo da 10 m / *Encoder module for R21 series with 10 m cable* / Encoder-Modul für R21-Serie mit 10 m Kabel / *Module encodeur pour série R21 avec câble de 10 m* / Módulo codificador para la serie R21 con cable de 10 m / *Módulo codificador para série R21 com cabo de 10 m*	

ATTENZIONE • WARNING • ACHTUNG • ATTENTION • ATENCIÓN • ATENÇÃO

Ai sensi delle normative vigenti e ai fini della sicurezza, se il cancello supera i 2,5 m di lunghezza con ante normali, i 2 m di lunghezza con ante piene e i 2 m di altezza si raccomanda l'uso dell'elettroserratura.

According to the legislation in force and for safety purposes, if the gate length exceeds 2.5 m with normal wings, 2 m with full wings and if its height exceeds 2 m, it is recommended to use an electric lock.

Nach den geltenden Vorschriften und aus Sicherheitsgründen, wenn das Tor 2,5 m Länge bei normalen Flügeln, 2 m Länge bei vollen Flügeln und 2 m Höhe überschreitet, wird empfohlen, das Elektroschloss zu verwenden.

Aux termes de la réglementation en vigueur et aux fins de la sécurité, si le portail dépasse 2,5 m de longueur avec des vantaux normaux, 2 m de longueur avec vantaux pleins et 2 m de hauteur, il est recommandé d'utiliser l'électroserrure.

Conforme a las normativas vigentes a los fines de la seguridad, si la cancela supera los 2,5 m de longitud con hojas normales, los 2 m de longitud con hojas ciegas y los 2 m de altura, se recomienda el uso de la electrocerradura.

Nos termos das normativas em vigor e por razões de segurança, se o portão exceder 2,5 m de comprimento com folhas normais, 2 m de comprimento com folhas sólidas e 2 m de altura, recomenda-se usar a fechadura elétrica.

3 IT - Dati tecnici • EN - Technical Data • DE - Technische Daten • FR - Donnees Techniques • ES - Datos tecnicos • PT - Características técnicas

ROGER TECHNOLOGY declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nel presente manuale.
Si consiglia l'uso di accessori, dispositivi di comando e di sicurezza ROGER TECHNOLOGY.
Per ulteriori informazioni consultare il manuale di installazione della centrale di comando H70/200AC per la serie R21 e la EDGE1 per la serie BR21.

ROGER TECHNOLOGY cannot be held responsible for any damage or injury due to improper use or any use other than the intended usage indicated in this manual. We recommend using only ROGER TECHNOLOGY accessories and control and safety devices.
For further information, please refer to the installation manual for the H70/200AC control unit for the R21 series and the EDGE1 for the BR21 series.

ROGER TECHNOLOGY lehnt jede Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, den Angaben dieses Handbuchs nicht entsprechenden Gebrauch verursacht werden, ab. Wir empfehlen die Verwendung von Zubehör, Steuer- und Sicherheitsvorrichtungen ROGER TECHNOLOGY.
Für weitere Informationen lesen Sie bitte das Installationshandbuch für das Steuergerät H70/200AC für die Serie R21 und die EDGE1 für die Serie BR21.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité dérivant d'une utilisation impropre ou différente de celle pour laquelle l'installation est destinée et indiquée dans le présent manuel. Il est conseillé d'utiliser les accessoires, les dispositifs de commande et de sécurité ROGER TECHNOLOGY.
Pour plus d'informations, veuillez vous référer au manuel d'installation de l'unité de contrôle H70/200AC pour la série R21 et de l'EDGE1 pour la série BR21.

ROGER TECHNOLOGY declina cualquier responsabilidad que deriva de un uso inoportuno o distinto al que se ha destinado e indicado en el presente manual.
Es aconsejable utilizar accesorios, dispositivos de mando y de seguridad ROGER TECHNOLOGY.
Para más información, consulte el manual de instalación de la unidad de control H70/200AC para la serie R21 y el EDGE1 para la serie BR21.

ROGER TECHNOLOGY declina qualquer responsabilidade derivada de um uso impróprio ou diferente daquele para o qual é destinado e indicado neste manual.
Recomenda-se o uso de acessórios, dispositivos de comando e de segurança ROGER TECHNOLOGY.
Para mais informações, consultar o manual de instalação da central de comando H70/200AC para a série R21 e da EDGE1 para a série BR21.

BR21 - BRUSHLESS

	BR21/351	BR21/351/HS	BR21/361	BR21/361/HS	BR21/362
Tipo attuatore / *Drive type* / Antriebtyp / *Type vérin* / Tipo actuador / *Tipo actuador*	IRREVERSIBILE / I*RREVERSIBLE*				
Alimentazione di rete / Mains power supply / Stromversorgung / Alimentation de réseau / Alimentación de red / Alimentação de rede	230 V~ 50 Hz; 115 V~ 60 Hz				
Tensione fornita dalla centrale al motore Brushless / *Voltage from the control unit to the Brushless motor* / Vom Steuergerät an den bürstenlosen Motor abgegebene Spannung / Tension fournie par a centrale au moteur Brushless / *Tensión suministrada por la centralita al motor Brushless* / Tensão fornecida pela unidade de controlo ao motor Brushless	36 V~, frequenza variabile / *36~, variable frequency*				
Tipologia di controllo motore tramite inverter / Inverter driven motor / *Art der Motorsteuerungstechnik durch Wechselrichter* / Type de commande du moteur par onduleur / *Tipo de control del motor mediante inverter* / Tipo de controlo motor por meio de inversor	ad orientamento di campo (FOC), sensorless / *field-oriented (FOC), sensorless*				
Potenza di spunto / *Starting power* / Startleistung / *Puissance de démarrage* / Potencia de arranque / *Potência de arranque*	265 W	295 W	265 W	295 W	265 W
Coppia di spunto / *Starting torque* / Anlaufmoment / *Couple de démarrage* / Par de aceleración / *Binário de arranque*	350 Nm	280 Nm	350 Nm	280 Nm	350 Nm
Coppia massima (servizio S3, -20°C +55°C, rpm rotore @ Rr 1/min, rpm albero @ Ra 1/min) / *Maximum torque (service S3, -20°C +55°C*, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm shaft @ Ra 1/min) / Maximales Drehmoment (S3-Betrieb, -20°C +55°C, rpm Rotor @ Rr 1/min, rpm Welle @ Ra 1/min) / *Couple maximum (service S3, -20°C +55°C*, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm arbre @ Ra 1/min) / Par máximo (servicio S3, -20°C +55°C, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm eye @ Ra 1/min) / *Binário máximo (serviço S3, -20°C +55°C*, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm eixo @ Ra 1/min)	315 Nm (*) (S3 60%; Rr = 840 1/min; Ra = 0.76 1/min; 3.5 °/s)	190 Nm (*) (S3 70%; Rr = 1070 1/min; Ra = 1.37 1/min; 6.3 °/s)	315 Nm (*) (S3 60%; Rr = 840 1/min; Ra = 0.76 1/min; 3.5 °/s)	190 Nm (*) (S3 70%; Rr = 1070 1/min; Ra = 1.37 1/min; 6.3 °/s)	315 Nm (*) (S3 60%; Rr = 840 1/min; Ra = 0.76 1/min; 3.5 °/s)
Potenza nonimale / *Rated power* / Nennleistung / *Puissance nominale* / Potencia nominal / *Potência nominal*	150 W (**)	160 W (**)	150 W (**)	160 W (**)	150 W (**)
Coppia nominale (servizio S1, 100% -20°C +55°C, rpm rotore @ Rr 1/min, rpm albero @ Ra 1/min) / *Nominal torque (service S1, 100% -20°C +55°C*, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm shaft @ Ra 1/min) / Nenndrehmoment (S1-Betrieb, 100% -20°C +55°C, rpm Rotor @ Rr 1/min, rpm Welle @ Ra 1/min) / *Couple nominal (service S1, 100% -20°C +55°C*, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm arbre @ Ra 1/min) / Par nominal (servicio S1, 100% -20°C +55°C, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm eye @ Ra 1/min) / *Binário nominal (serviço S1, 100% -20°C +55°C*, rpm rotor @ Rr 1/min, rpm eixo @ Ra 1/min)	160 Nm (Rr = 1260 1/min; Ra = 1.14 1/min; 5.2 °/s)	140 Nm (Rr = 1250 1/min; Ra = 1.6 1/min; 7.3 °/s)	160 Nm (Rr = 1260 1/min; Ra = 1.14 1/min; 5.2 °/s)	140 Nm (Rr = 1250 1/min; Ra = 1.6 1/min; 7.3 °/s)	160 Nm (Rr = 1260 1/min; Ra = 1.14 1/min; 5.2 °/s)
Tempo di apertura / *Opening time* / Öffnungszeit / *Temps d'ouverture* / Tiempo de apertura / *Tempo de abertura*	19 - 29 s	10 - 25 s	19 - 29 s	10 - 25 s	19 - 29 s
Lunghezza massima anta consentita / *Maximum leaf lenght* / Maximale Länge Torflügel / *Longueur maximale vantail consenti* / Longitud máxima de la hoja / *Comprimento máximo da portinhola*	4,5 m	3 m	4,5 m	3 m	5 m
Peso massimo anta consentito / *Maximum leaf weight* / Höchstgewicht Torflügel / *Poids maximal vantail consenti* / Peso máximo permitido de la hoja / *Peso máximo da portinhola permitido*	800 kg	400 kg	800 kg	400 kg	1000 kg
Cicli di manovra (testati internamente) / *Operating cycles* (internally tested) / Betriebszyklen (intern getestet) / *Cycles de manoeuvre* (testé en interne) / Ciclos de maniobra (probado internamente) / *Ciclos de manobra (testado internamente)*	500000 (***)				
Numero cicli di manovra al giorno / *Number of operating cycles per day* / Anzahl der Betriebszyklen pro Tag / *Nombre de cycles de manoeuvre par jour* / Número de ciclos de maniobra por día / *Número de ciclos de manobra por dia*	1300				
Utilizzo / *Use* / Auslastung / *Utilisation* / Utilización / *Utilização*	INTENSIVO (con coppia nominale) / *INTENSIVE (with nominal torque)*				
Grado di protezione / *Degree of protection* / Schutzgrad / *Degré de protection* / Grado de protección / *Grau de proteção*	IP67				
Temperatura di esercizio / *Working temperature* / Betriebstemperatur / *Temperature de service* / Temperatura de funcionamiento / *Temperatura de funcionamento*	-20 °C +55 °C				
Pressione sonora durante l'uso / *Sound pressure during use* / Schalldruck Während der Verwendung / *Pression sonore pendant l'utilisation* / Presión sonora durante el uso / *Pressão sonora durante o uso*	<70 dB(A)				
Peso operatore / *Operator weight* / Gewicht des Bedieners / *Poids de l'opérateur* / Peso del operador / *Peso do operador*	12,1 kg	12,3 kg	13,7 kg	13,9 kg	14,4 kg
Forza da applicare allo sblocco / *Force to be applied on the mechanical* / Bei der Mechanischen Entriegelung Anzuwendende Kraft / *Force à appliquer au déverrouillage mécanique* / Fuerza que debe aplicarse al desbloqueo mecánico / *Força a ser aplicada à libertação mecânica* / Toe te passen kracht bij ontgrendeling / *Siła, jaką należy przyłożyć do zwolnienia*	130 N (****)				
Centrale di comando / *Control unit* / Steuerung / *Centrale de commande* / Central de mando / *Central de mando*	EDGE1				

(*) Coppia motrice che permette il funzionamento con duty-cycle specificato, alla velocità in RPM indicata in tabella (1/min equivale a RPM), alla temperatura ambiente di +55°C; la velocità è espressa anche in gradi di rotazione anta al secondo per apertura a 90° ma bisogna considerare che il movimento dell'anta è soggetto ad una fase di accelerazione in partenza e ad una di decelerazione in arrivo che prolungano la durata complessiva della corsa / *Motor torque that allows operation with the duty-cycle specified, at the speed in RPM indicated in the table (1/min equals RPM), at an ambient temperature of +55°C; the speed is also expressed in degrees of sash rotation per second for 90° opening, but it must be considered that the sash movement is subject to an acceleration phase at the start and a deceleration phase at the finish, which prolongs the overall duration of the stroke* / Motordrehmoment, das den Betrieb mit der angegebenen Einschaltdauer bei der in der Tabelle (1/min entspricht RPM) angegebenen Drehzahl in U/min bei einer Umgebungstemperatur von +55°C ermöglicht; die Drehzahl wird auch in Grad der Flügeldrehung pro Sekunde für eine Öffnung von 90° angegeben, wobei jedoch zu berücksichtigen ist, dass die Bewegung des Flügels zu Beginn eine Beschleunigungsphase und am Ende eine Abbremsphase aufweist, wodurch sich die Gesamtdauer des Hubs verlängert / *Couple du moteur qui permet le fonctionnement avec le cycle de travail spécifié, à la vitesse en RPM indiquée dans le tableau (1/min est égal à RPM), à une température ambiante de +55°C ; la vitesse est également exprimée en degrés de rotation de l'ouvrant par seconde pour une ouverture de 90°, mais il faut tenir compte du fait que le mouvement de l'ouvrant est soumis à une phase d'accélération au début et à une phase de décélération à la fin, ce qui prolonge la durée totale de la course* / Par del motor que permite el funcionamiento con el ciclo de trabajo especificado, a la velocidad en RPM indicada en la tabla (1/min equivale a RPM), a una temperatura ambiente de +55°C; la velocidad también se expresa en grados de rotación de la hoja por segundo para una apertura de 90°, pero

hay que tener en cuenta que el movimiento de la hoja está sujeto a una fase de aceleración al inicio y a una fase de desaceleración al final, lo que prolonga la duración total de la carrera / *Binário do motor que permite o funcionamento com o ciclo de trabalho especificado, à velocidade em RPM indicada na tabela (1/min é igual a RPM), a uma temperatura ambiente de +55°C; a velocidade é também expressa em graus de rotação do caixilho por segundo para uma abertura de 90°, mas deve ser considerado que o movimento do caixilho está sujeito a uma fase de aceleração no início e a uma fase de desaceleração no fim, o que prolonga a duração total do curso*

(**) Potenza assorbita da rete dalla centrale che pilota un solo motore mentre applica la coppia nominale / *Power absorbed from the mains by the control unit driving a single motor while applying the nominal torque* / Leistungsaufnahme aus dem Netz durch die Steuereinheit, die einen einzigen Motor antreibt und dabei das Nenndrehmoment aufbringt / *Puissance absorbée sur le réseau par l'unité de commande qui entraîne un seul moteur en appliquant le couple nominal* / Potencia absorbida de la red por la central que acciona un solo motor aplicando el par nominal / *Potência absorvida da rede pela unidade de controlo que acciona um único motor, aplicando o binário nominal*

(***) Test di prova interno verificato ai valori nominali su anta da 2.5m, ad una temperatura ambiente di 20°C. Il valore indicato NON è il valore massimo / *Internal test verified at nominal values on 2.5m leaf, at an ambient temperature of 20°C. The value indicated is NOT the maximum value* / Interner Test mit Nennwerten auf einem 2,5 m langen Blatt bei einer Umgebungstemperatur von 20°C. Der angegebene Wert ist NICHT der Maximalwert / *Test interne vérifié aux valeurs nominales sur une feuille de 2,5 m, à une température ambiante de 20°C. La valeur indiquée n'est PAS la valeur maximale* / Prueba interna verificada con los valores nominales en una hoja de 2,5 m, a una temperatura ambiente de 20°C. El valor indicado NO es el valor máximo / *Ensaio interno verificado com valores nominais numa folha de 2,5 m, a uma temperatura ambiente de 20°C. O valor indicado NÃO é o valor máximo*

(****) Accessorio RL650 - RL651 da acquistare separatamente / *Accessory RL650 - RL651 to be purchased separately* / Zubehör RL650 - RL651 muss separat erworben werden / *Accessoire RL650 - RL651 à acheter séparément* / Accesorio RL650 - RL651 a adquirir por separado / *O acessório RL650 - RL651 deve ser adquirido separadamente*

R21 - 230V

ROGER 230V AC

	R21/351	R21/351SUB	R21/361	R21/362	R21/362SUB
Tipo attuatore / *Drive type* / Antriebtyp / *Type vérin* / Tipo actuador / *Tipo actuador*	IRREVERSIBILE / IR*REVERSIBLE*				
Alimentazione di rete / *Mains power supply* / Stromversorgung / *Alimentation de réseau* / Alimentación de red / *Alimentação de rede*	230 V~ 50 Hz				
Tensione fornita dalla centrale / *Voltage supplied by the control unit* / Vom Steuergerät gelieferte Spannung / *Tension fournie par la centrale de commande* / Tensión suministrada par la central de mando / *Tensão fornecida pela unidade de controlo*	230V~, con regolazione di tensione / *230V~, with voltage regulation*				
Tipologia di controllo motore / *Type of motor control* / Art der Motorsteuerung / *Type de commande du moteur* / Tipo de control del motor / *Tipo de controlo do motor*	parzializzazione di fase a TRIAC / *TRIAC phase bias*				
Potenza di spunto / *Starting power* / Startleistung / *Puissance de démarrage* / Potencia de arranque / *Potência de arranque*	690 W	690 W	690 W	690 W	690 W
Coppia di spunto / *Starting torque* / Anlaufmoment / *Couple de démarrage* / Par de aceleración / *Binário de arranque*	450 Nm	450 Nm	450 Nm	450 Nm	450 Nm
Potenza nonimale assorbita / *Absorbed nonimal power* / Absorbierte nicht minimale Leistung / *Absorption de la puissance nominale* / Potencia nominal absorbida / *Potência nominal absorvida*	520 W	520 W	520 W	520 W	520 W
Coppia nominale (servizio S2 240 s (5 cy.x 48s at 25°C) e servizio S3 25%) / *Rated torque (service S2 240 s (5 cy.x 48s at 25°C) and service S3 25%)* / Nennmoment (S2-Betrieb 240 s (5 cy.x 48s at 25°C) und S3-Betrieb 25%) / *Couple nominal (service S2 240 s (5 cy.x 48s at 25°C) et service S3 25%)* / Par nominal (servicio S2 240 s (5 cy.x 48s at 25°C) y servicio S3 25%) / *Binário nominal (serviço S2 240 s (5 cy.x 48s at 25°C) e serviço S3 25%)*	300 Nm (con apertura 90° in 18") / *300 Nm (with 90° opening in 18")*				
Tempo di apertura / *Opening time* / Öffnungszeit / *Temps d'ouverture* / Tiempo de apertura / *Tempo de abertura*	18 s	18 s	18 s	18 s	18 s
Lunghezza massima anta consentita / *Maximum leaf lenght* / Maximale Länge Torflügel / *Longueur maximale vantail consenti* / Longitud máxima de la hoja / *Comprimento máximo da portinhola*	3,5 m	3,5 m	3,5 m	3,5 m	3,5 m
Apertura standard / *Standard opening* / Standard Öffnungs / *Ouverture standard* / Apertura estándar / *Abertura padrão*	105 °	105 °	105 °	105 °	105 °
Cicli di manovra (testati internamente) / *Operating cycles* (internally tested) / Betriebszyklen (intern getestet) / *Cycles de manoeuvre* (testé en interne) / Ciclos de maniobra (probado internamente) / *Ciclos de manobra (testado internamente)*	30000 (*)				
Termoprotezione motore / Motor overload cutout / Überhitzungsschutz Motor / Thermoprotection moteur / Termoproteccion del motor / Protecção térmica do motor	150 °C	150 °C	150 °C	150 °C	150 °C
Grado di protezione / *Degree of protection* / Schutzgrad / *Degré de protection* / Grado de protección / *Grau de proteção*	IP67				
Temperatura di esercizio / *Working temperature* / Betriebstemperatur / *Temperature de service* / Temperatura de funcionamiento / *Temperatura de funcionamento*	-20 °C +55 °C				
Pressione sonora durante l'uso / *Sound pressure during use* / Schalldruck Während der Verwendung / *Pression sonore pendant l'utilisation* / Presión sonora durante el uso / *Pressão sonora durante o uso*	<70 dB(A)				
Peso operatore / *Operator weight* / Gewicht des Bedieners / *Poids de l'opérateur* / Peso del operador / *Peso do operador*	13,1 kg	13,6 kg	14 kg	14,9 kg	15,1 kg
Forza da applicare allo sblocco / *Force to be applied on the mechanical* / Bei der Mechanischen Entriegelung Anzuwendende Kraft / *Force à appliquer au déverrouillage mécanique* / Fuerza que debe aplicarse al desbloqueo mecánico / *Força a ser aplicada à libertação mecânica* / Toe te passen kracht bij ontgrendeling / *Siła, jaką należy przyłożyć do zwolnienia*	130 N (**)				
Centrale di comando / *Control unit* / Steuerung / *Centrale de commande* / Central de mando / *Central de mando*	H70/200AC				

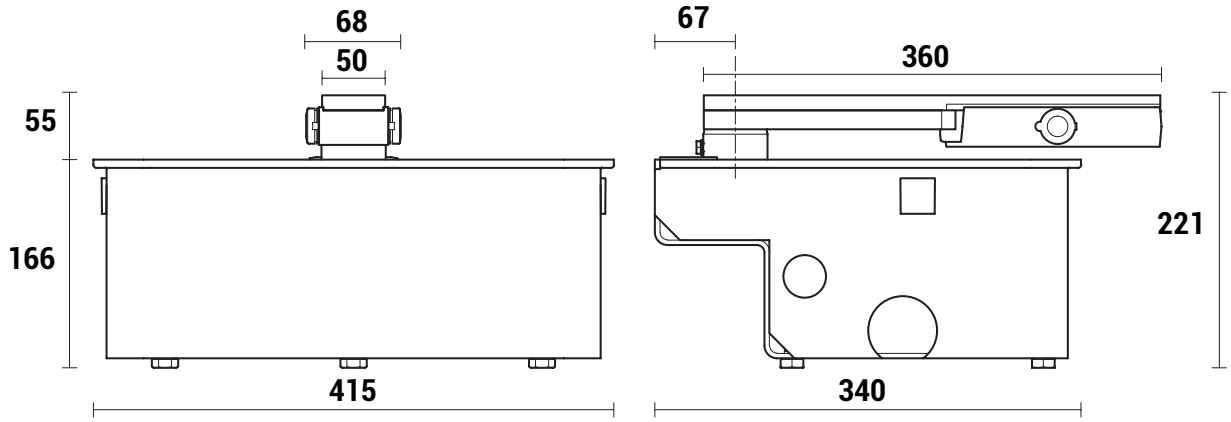
(*) Test di prova interno verificato ai valori nominali su anta da 3.5m, ad una temperatura ambiente di 20°C. Il valore indicato NON è il valore massimo / *Internal test verified at nominal values on 3.5m leaf, at an ambient temperature of 20°C. The value indicated is NOT the maximum value* / Interner Test mit Nennwerten auf einem 3,5 m langen Blatt bei einer Umgebungstemperatur von 20°C. Der angegebene Wert ist NICHT der Maximalwert / *Test interne vérifié aux valeurs nominales sur une feuille de 3,5 m, à une température ambiante de 20°C. La valeur indiquée n'est PAS la valeur maximale* / Prueba interna verificada

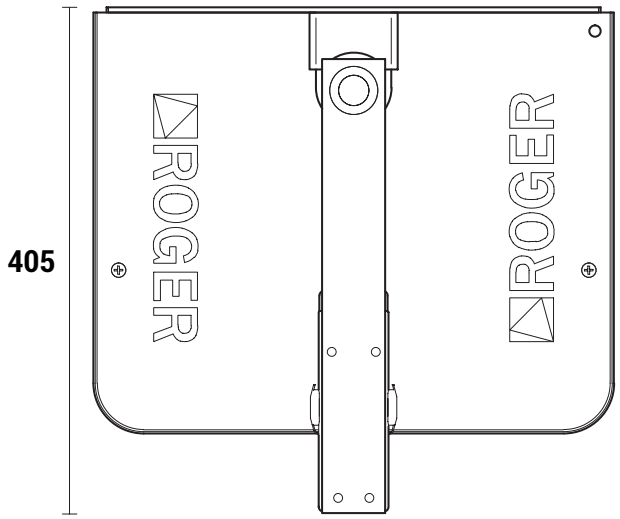
con los valores nominales en una hoja de 3,5 m, a una temperatura ambiente de 20°C. El valor indicado NO es el valor máximo / *Ensaio interno verificado com valores nominais numa folha de 3,5 m, a uma temperatura ambiente de 20°C. O valor indicado NÃO é o valor máximo*

(**) Accessorio RL650 - RL651 da acquistare separatamente / *Accessory RL650 - RL651 to be purchased separately* / Zubehör RL650 - RL651 muss separat erworben werden / *Accessoire RL650 - RL651 à acheter séparément* / Accesorio RL650 - RL651 a adquirir por separado / *O acessório RL650 - RL651 deve ser adquirido separadamente*

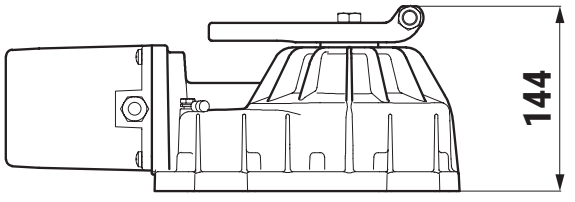
⚠ Il cavo di alimentazione del motore, sia per la serie R21 che per la serie BR21, non è sostituibile. Se il cavo risulta danneggiato bisogna verificare nel listino ricambi il ricambio adeguato; la sostituzione deve essere effettuata solamente da personale qualificato / *The motor power cable for both the R21 and BR21 series is not replaceable. If the cable is damaged, check the spare parts list for the appropriate replacement part; replacement should only be carried out by qualified personnel* / Das Motoranschlusskabel der Serien R21 und BR21 ist nicht austauschbar. Wenn das Kabel beschädigt ist, suchen Sie in der Ersatzteilliste nach dem entsprechenden Ersatzteil; der Austausch sollte nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden / *Le câble d'alimentation du moteur des séries R21 et BR21 n'est pas remplaçable. Si le câble est endommagé, consultez la liste des pièces détachées pour trouver la pièce de rechange appropriée ; le remplacement ne doit être effectué que par du personnel qualifié* / El cable de alimentación del motor de las series R21 y BR21 no es sustituible. Si el cable está dañado, consulte la lista de piezas de repuesto para encontrar la pieza de recambio adecuada; la sustitución sólo debe realizarla personal cualificado / *O cabo de alimentação do motor para as séries R21 e BR21 não é substituível. Se o cabo estiver danificado, consulte a lista de peças sobressalentes para obter a peça de substituição adequada; a substituição só deve ser efectuada por pessoal qualificado*

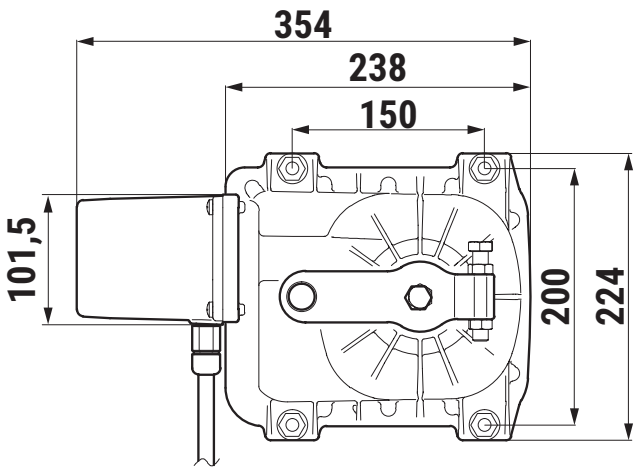
4 IT - Dimensioni e diagramma di utilizzo • EN - Dimensions and diagram of use • DE -Abmessungen und Verwendungsdiagramm • FR - Dimensions et diagramme d'utilisation • ES - Dimensiones y diagrama de uso • PT - Dimensões e diagrama de utilização





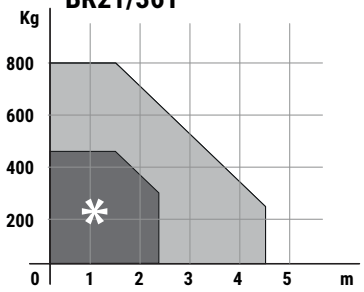
NON CONSIDERARE PER IL CODICE R21/351SC
DO NOT CONSIDER FOR CODE R21/351SC



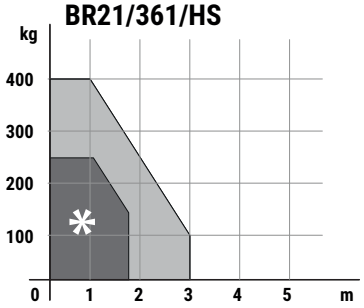


BR21 - BRUSHLESS

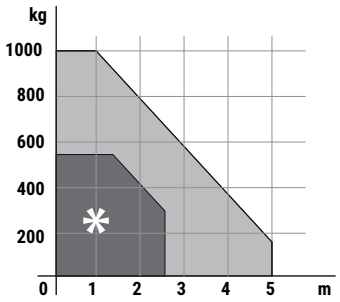
BR21/351
BR21/361



BR21/351/HS
BR21/361/HS



BR21/362

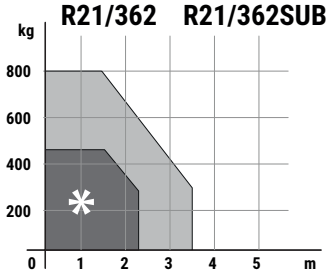


*** Se installato gruppo leve (LT300) per apertura fino a 125° / If installed lever assembly (LT300) for opening up to 125° / Bei Einbau Hebel-Gruppe (LT300) für eine Rotation um 125° / Si installé groupe leviers (LT300) pour rotation de 125° / Si se ha instalado grupo (LT300) para una rotación de 125° / Se estiver instalado grupo de alavancas (LT300) para rotação de 125°**



R21 - 230V

R21/351 R21/351SUB
R21/361
R21/362 R21/362SUB



NOTA: in caso di installazione in zone soggette a forte raffiche di vento, i limiti di impiego potrebbero ridursi

NOTE: when installing in areas subject to strong gusts of wind, the limits of use may be reduced

HINWEIS: Bei der Installation in Gebieten, die starken Windböen ausgesetzt sind, können sich die Einsatzgrenzen verringern

REMARQUE : lors de l'installation dans des zones soumises à de fortes rafales de vent, les limites d'utilisation peuvent être réduites

NOTA: cuando se instala en zonas sometidas a fuertes ráfagas de viento, los límites de uso pueden reducirse

NOTA: ao instalar em áreas sujeitas a fortes rajadas de vento, os limites de utilização podem ser reduzidos

*** Se installato gruppo leve (LT300) per apertura fino a 125° / If installed lever assembly (LT300) for opening up to 125° / Bei Einbau Hebel-Gruppe (LT300) für eine Rotation um 125° / Si installé groupe leviers (LT300) pour rotation de 125° / Si se ha instalado grupo (LT300) para una rotación de 125° / Se estiver instalado grupo de alavancas (LT300) para rotação de 125°**



5 IT - Verifiche preliminari • EN - Preliminary checks • DE - Vorbereitungskontrollen • FR - Contrôles préliminaires • ES - Controles previos • PT - Controlos preliminares

- Verificare che la struttura del cancello sia robusta.
- Verificare che i cardini siano ben ingrassati.
- Verificare che il movimento sia fluido e regolare per tutta la sua corsa e senza attriti.
- Prevedere sempre una battuta meccanica di arresto in apertura e chiusura ben fissata al suolo, dotata di un elemento elastico (esempio: gomma) che attutisca l'arrivo in battuta dell'anta.

- *Check that the structure of the gate is sturdy.*
- *Check that the hinges are well greased.*
- *Check that the gate moves throughout its entire travel smoothly without impediment or friction.*
- *Always install mechanical stops in the gate open and gate closed positions, anchored securely to the ground and with elastic damper elements (e.g. rubber buffer) to attenuate the impact of the gate leaf against the stop.*

- Sicherstellen Sie, daß die Struktur des Tors robust ist.
- Sicherstellen Sie, daß die Angeln gut eingefettet sind.
- Sicherstellen Sie, daß die Bewegung über den gesamten Torlauf flüssig und regelmäßig, ohne Reibungen erfolgt.
- Stets einen mechanischen Anschlag in Öffnung und Schließung vorsehen, der fest am Boden verankert ist und über ein elastisches Element (z.B.: Gummi) verfügt, das den Anschlag des Torflügels dämpft.

- *Vérifier que la structure du portail soit robuste.*
- *Vérifier que les gonds soient bien graissés.*
- *Vérifier que que le mouvement soit fluide et régulier sur toute la course et sans frottements.*
- *Toujours prévoir une butée mécanique d'arrêt en ouverture et fermeture bien fixée au sol, dotée d'un élément élastique (exemple : caoutchouc) qui amortisse l'arrivée en butée du vantail.*

- Compruebe que la estructura de la cancela sea sólida.
- Compruebe que los goznes estén bien engrasados.
- Compruebe que el movimiento sea fluido y regular en toda su carrera y no presente roces.
- Monte siempre un tope mecánico para la apertura y el cierre bien fijada al suelo,dotada de un elemento elástico (ejemplo: goma) que amortigüe la llegada de la hoja al cerrarse.

- *Verifique se a estrutura do portão é resistente.*
- *Verifique se as dobradiças estão adequadamente lubrificadas.*
- *Verifique se o movimento é fluido e regular durante todo o seu curso sem atritos.*
- *Sempre preveja um batente mecânico de paragem em abertura e fecho bem fixo ao solo, fornecido de um elemento elástico (por exemplo,: borracha) que amorteça a chegada em batida da portinhola.*

6 IT - Messa in posa della cassa di fondazione • EN - Installation of the foundation box • DE - Verlegung der Unterflurkasten • FR - Pose de la caisse de fondation • ES - Colocación de la caja de cimentación • PT - Instalação da caixa de fundação (fig. / Abb. 1-2-3-4)

In figura è illustrata una installazione tipo con la cassa di fondazione annegata nel calcestruzzo.
L'automazione serie BR21/R21 può essere installata indifferentemente a destra o a sinistra.

1. Predisporre lo scavo di fondazione.
2. Il perno della cassa deve essere in asse con la cerniera del cancello.
3. Predisporre lo scarico per l'acqua, per evitare ristagni d'acqua nella cassa di fondazione.
NOTA: un cattivo drenaggio può danneggiare il motoriduttore.

4. Predisporre un condotto adeguato per i cavi elettrici.
5. Annegare la cassa di fondazione nel calcestruzzo, perfettamente in bolla.
6. Il bordo superiore della cassa deve sporgere di 5-6 mm dal livello del suolo.
7. E' importante rispettare le quote di installazione tra la cassa di fondazione e il pilastro e la corretta messa in bolla.

The figure shows a type of installation with the base housing embedded in concrete.
The series BR21/R21 automatic system can be mounted either on the right or on the left.

1. Excavate the foundation pit.
2. The housing pin must be aligned with the hinge of the gate.
3. Fit the water drain, to avoid water stagnation inside the base housing.
NB: improper water drainage may damage the gearmotor.

4. Fit an adequate pipe for the electric cables.
5. Embed the base housing in concrete, perfectly levelled.
6. The upper edge of the housing must be 5-6 mm above the ground level.
7. It is important to observe the installation heights between the base housing and the column and the correct levelling.

Die Abbildung zeigt eine Installation vom Typ mit im Beton eingebettetem Fundamentkasten.
Der Antrieb der Baureihe BR21/R21 kann sowohl rechts als auch links installiert werden.

1. Den Fundamentaushub vorbereiten.
2. Der Stift des Kastens muss mit dem Torscharnier ausgerichtet sein.
3. Den Wasserablauf vorbereiten, um Stagnation von Wasser im Fundamentkasten zu vermeiden.
HINWEIS: eine schlechte Entwässerung kann den Getriebemotor beschädigen.

4. Eine angemessene Leitung für die elektrischen Kabel vorbereiten.
5. Den Fundamentkasten in Beton einbetten, perfekt nivelliert.
6. Der obere Rand des Kastens muss 5-6 mm über dem Boden hervorstehen.
7. Es ist wichtig, die Einbaumaße zwischen Fundamentkasten und Pfeiler und die richtige Nivellierung zu beachten

La figure montre une installation typique avec la chape de fondation noyée dans le béton.
L'automatisme de la série BR21/R21 peut être installé indifféremment à droite ou à gauche.

1. Préparer l'excavation de fondation.
2. L'axe de la chape doit être aligné sur la charnière du portail.
3. Préparer l'évacuation d'eau pour éviter la stagnation de l'eau dans la chape de fondation.
REMARQUE : une mauvaise évacuation peut endommager le motoréducteur.

4. Préparer un conduit adéquat pour les câbles électriques.
5. Noyer la chape de fondation dans le béton, parfaitement à niveau.
6. Le bord supérieur de la chape doit dépasser de 5 à 6 mm au-dessus du niveau du sol.
7. Il est important de respecter les dimensions d'installation entre la chape de fondation et le pilier, ainsi que la mise à niveau correcte.

En la figura se ilustra una instalación típica con la caja de cimentación incrustada en hormigón.
El automatismo serie BR21/R21 puede instalarse indistintamente a la derecha o a la izquierda.

1. Prepare la excavación.
2. El perno de la caja debe estar en eje con la bisagra de la cancela.
3. Prepare la descarga para el agua para evitar que la misma se estanque en la caja de cimentación.
NOTA: un drenaje incorrecto puede dañar el motorreductor.

4. Prepare un conducto adecuado para los cables eléctricos.
5. Incruste la caja de cimentación en el hormigón, perfectamente a nivel.
6. El borde superior de la caja debe sobresalir 5-6 mm del nivel del suelo.
7. Es importante respetar las cotas de instalación entre la caja de cimentación y el pilar, y que estén correctamente a nivel.

Na figura está ilustrada uma instalação de tipo com a caixa de fundação mergulhada no concreto.
A automação série BR21/R21 pode ser instalada de modo indiferente à direita ou à esquerda.

1. Prepare a escavação de fundação.
2. O pino da caixa deve estar alinhado com a dobradiça do portão.
3. Predisponha a descarga para a água, para evitar acúmulos de água na caixa de fundação.
NOTA: uma má drenagem pode danificar o motorredutor.

4. Predisponha uma conduta adequada para os cabos elétricos.
5. Mergulhe a caixa de fundação no concreto, perfeitamente em nível.
6. A borda superior da caixa deve sair de 5 a 6 mm do nível do solo.
7. É importante respeitar as quotas de instalação entre a caixa de fundação e a pilastra e a correta colocação em nível.

Fig. / Abb. 1

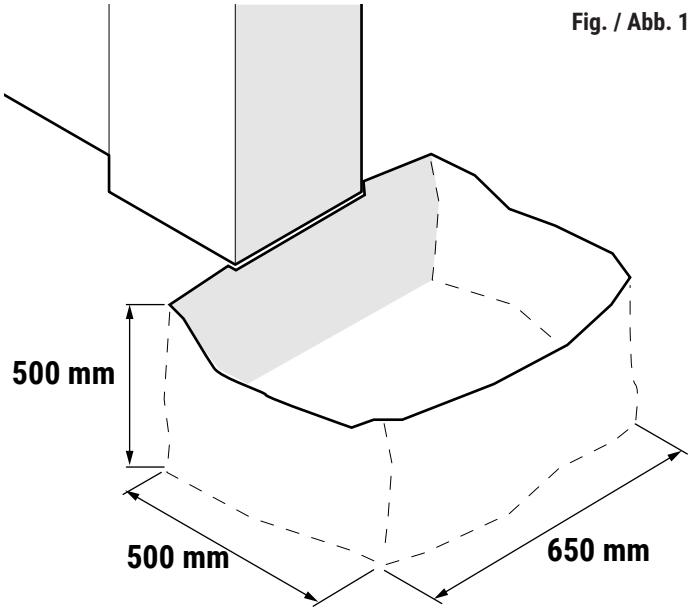


Fig. / Abb. 2

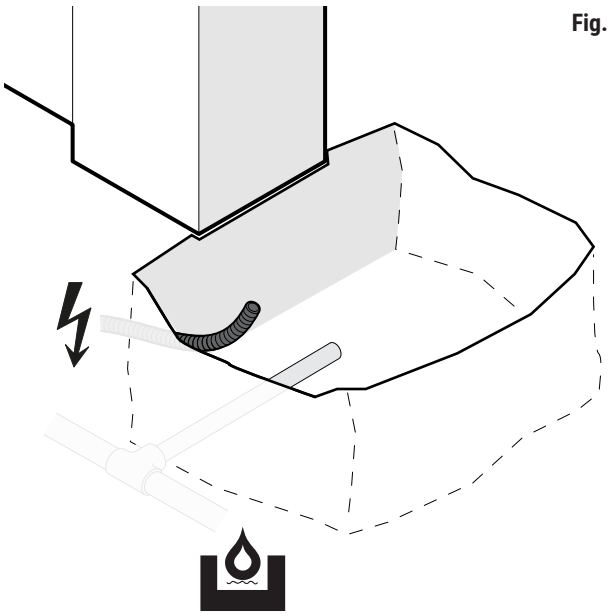


Fig. / Abb. 3

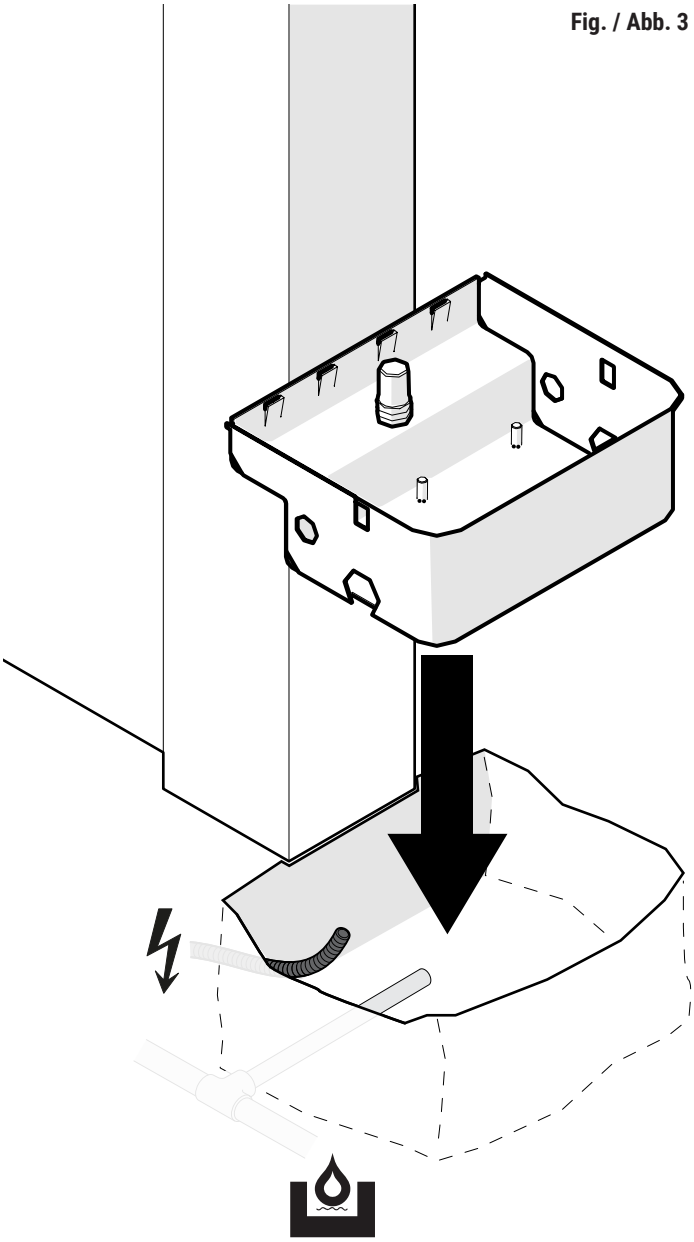
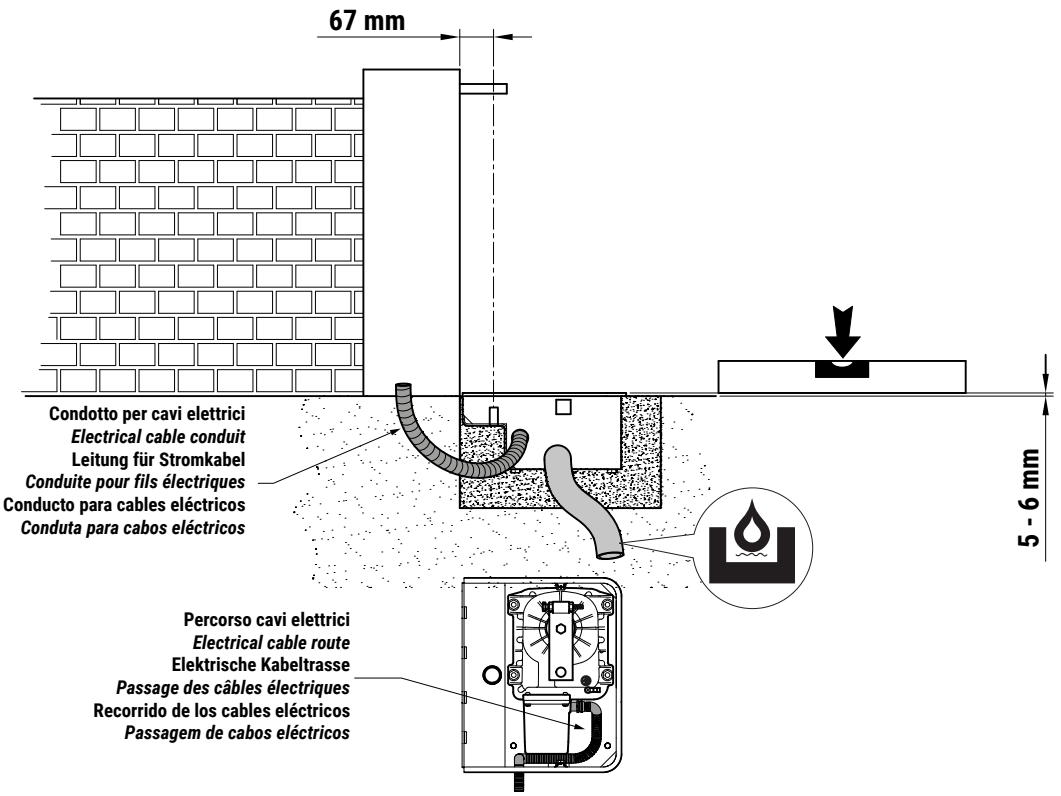


Fig. / Abb. 4



7 IT - Installazione del cancello • EN - Installation of the gate • DE - Installation des tors • FR - Installation du portail • ES - Instalación de la cancela • PT - Instalação do portão (NON CONSIDERARE PER IL CODICE R21/351SC - DO NOT CONSIDER FOR CODE R21/351SC) (fig. / Abb. 5-6)

• Saldare con cura la leva [3] all'anta del cancello, in asse con la cerniera superiore.
NOTA: evitare di saldare in prossimità dei fori filettati del supporto sblocco [4].
• Ingrassare i perni di rotazione delle cassa di fondazione.
• Inserire la leva di trascinamento [1], la sfera [2] e infine la staffa [3] (precedentemente saldata al cancello).

• *Carefully weld the lever [3] of the door wing to the gate, in alignment with the upper hinge.*
***NB**: avoid welding in the vicinity of threaded holes of the release support [4].*
• *Grease the rotation pins of the base housing.*
• *Insert the drive lever [1], the ball [2] and at the end the bracket [3] (previously welded to the gate).*

• Den Hebel [3] vorsichtig mit dem Torflügel verschweißen, ausgerichtet mit dem oberen Scharnier.
HINWEIS: Schweißarbeiten in der Nähe der Gewindebohrungen der Entriegelungshalterung [4] vermeiden.
• Die Drehstifte des Fundamentkastens einfetten.
• Den Antriebshebel [1], die Kugel [2] und zuletzt den Bügel [3] (zuvor mit dem Tor verschweißt) einsetzen.

• *Souder soigneusement le levier [3] au vantail du portail, aligné sur la charnière supérieure.*
***REMARQUE** : éviter de souder près des trous filetés du support de déverrouillage [4].*
• *Graisser les axes de rotation de la chape de fondation.*
• *Monter le levier d'entraînement [1], la bille [2] et enfin la bride [3] (préalablement soudée au portail).*

• Suelde cuidadosamente la palanca [3] a la hoja de la cancela, en eje con la bisagra superior.
NOTA: evite soldar cerca de los orificios roscados del soporte de desbloqueo [4].
• Engrase los pernos de rotación de la caja de cimentación.
• Introduzca la palanca de arrastre [1], la esfera [2] y, por último, el estribo [3] (anteriormente soldado a la cancela).

• *Solde com cuidado a alavanca [3] à portinhola do portão, alinhada com a dobradiça superior.*
***NOTA**: evite soldar nos arredores dos furos rosqueados do suporte de desbloqueio [4].*
• *Engraxe os pernos de rotação da caixa de fundação.*
• *Insira a alavanca de arrastamento [1], a esfera [2] e finalmente a haste [3] (anteriormente soldada ao portão).*

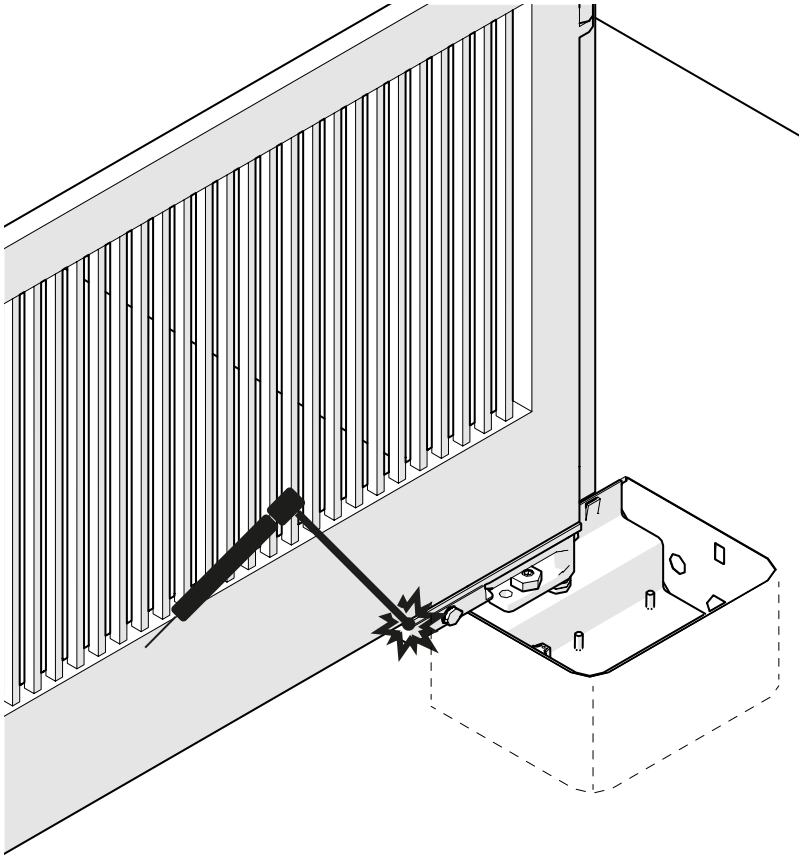


Fig. / Abb. 5

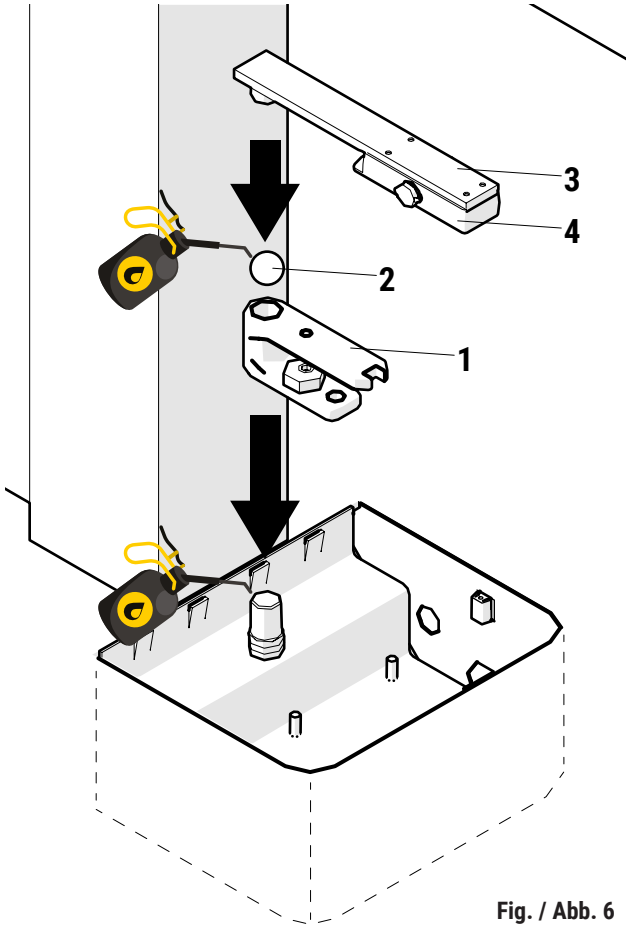


Fig. / Abb. 6

8 IT - Installazione automazione • EN - Installation automation • DE - Installation des antriebs • FR - Installation de actionneur • ES - Instalación del actuador • PT - Instalação accionador (NON CONSIDERARE PER IL CODICE R21/351SC - DO NOT CONSIDER FOR CODE R21/351SC) (fig. / Abb. 7-8)

1. Pulire accuratamente il fondo della cassa di fondazione dall'eventuale terriccio o cemento per avere un corretto appoggio del motoriduttore.
2. Svitare i dadi e le rondelle dei perni della cassa.
3. Posizionare il motoriduttore serie BR21/R21 all'interno della cassa, facendo attenzione al verso e al tipo di installazione.
4. Fissare il motore con i dadi e le rondelle.

1. Thoroughly clean the bottom of the base housing from any soil or cement, in order to correctly sustain the gearmotor.
2. Unscrew the nuts and the washers of the housing's pins.
3. Place the series BR21/R21 gearmotor inside the housing, observing the direction and the installation type.
4. Secure the motor with nuts and washers.

1. Den Boden des Fundamentkastens gründlich von Erde oder Zement reinigen, um den Getriebemotor richtig abzustützen.
2. Die Muttern und Unterlegscheiben der Stifte des Kastens abschrauben.
3. Den Getriebemotor der Baureihe BR21/R21 im Kasten positionieren, dabei auf die Richtung und Art der Installation achten.
4. Den Motor mit Muttern und den Unterlegscheiben befestigen.

1. Nettoyer soigneusement le fond de la chape de fondation pour enlever toute trace de terre ou de ciment, afin d'obtenir un bon support du motoréducteur.
2. Dévisser les écrous et les rondelles des axes de la chape.
3. Placer le motoréducteur de la série BR21/R21 dans la chape, en respectant le sens et le type d'installation.
4. Fixer le moteur avec les écrous et les rondelles.

1. Limpie cuidadosamente el eventual mantillo o cemento del fondo de la caja de cimentación, para tener un correcto apoyo del motorreductor.
2. Desenrosque las tuercas y las arandelas de los pernos de la caja.
3. Coloque el motorreductor serie BR21/R21 dentro de la caja, prestando atención al sentido y al tipo de instalación.
4. Fije el motor con las tuercas y las arandelas.

1. Limpe cuidadosamente o fundo da caixa de fundação, retirando o eventual barro ou cimento, para ter um apoio correto do motorredutor.
2. Afrouxe as porcas e as arruelas dos pinos da caixa.
3. Posicione o motorredutor série BR21/R21 dentro da caixa, prestando atenção à direção e ao tipo de instalação.
4. Fixe o motor com as porcas e as arruelas.

Fig. / Abb. 7

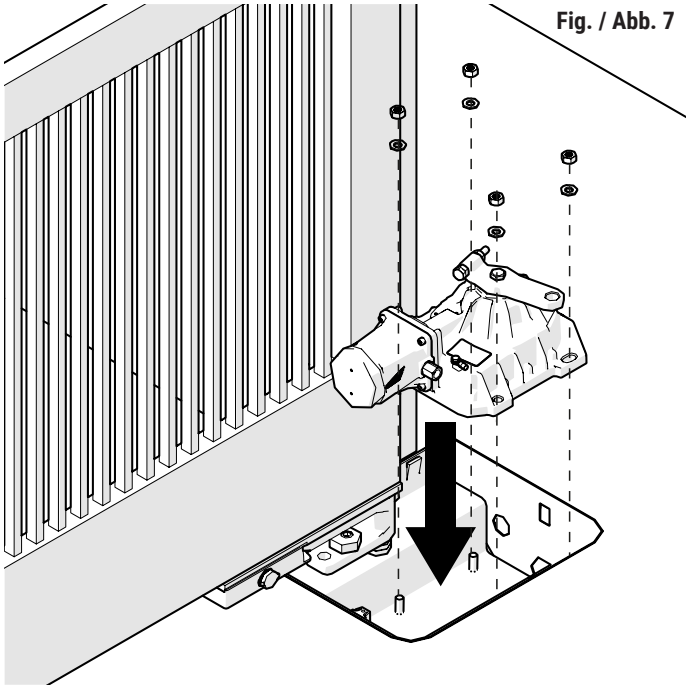
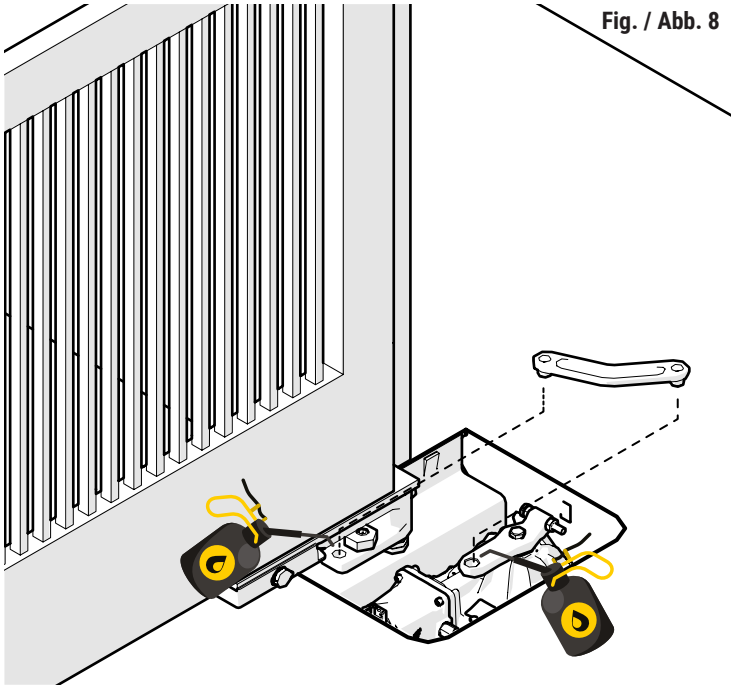
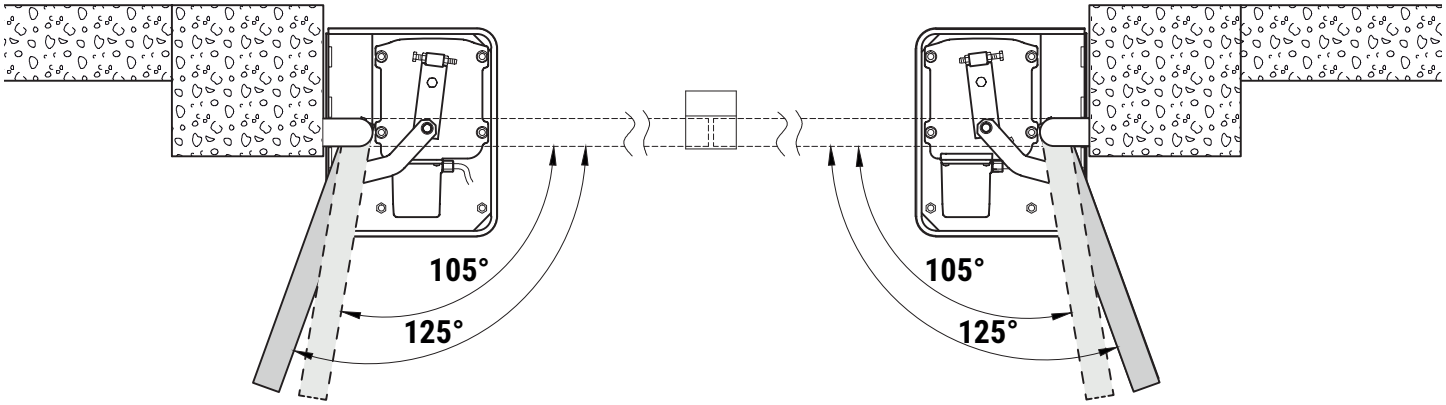


Fig. / Abb. 8

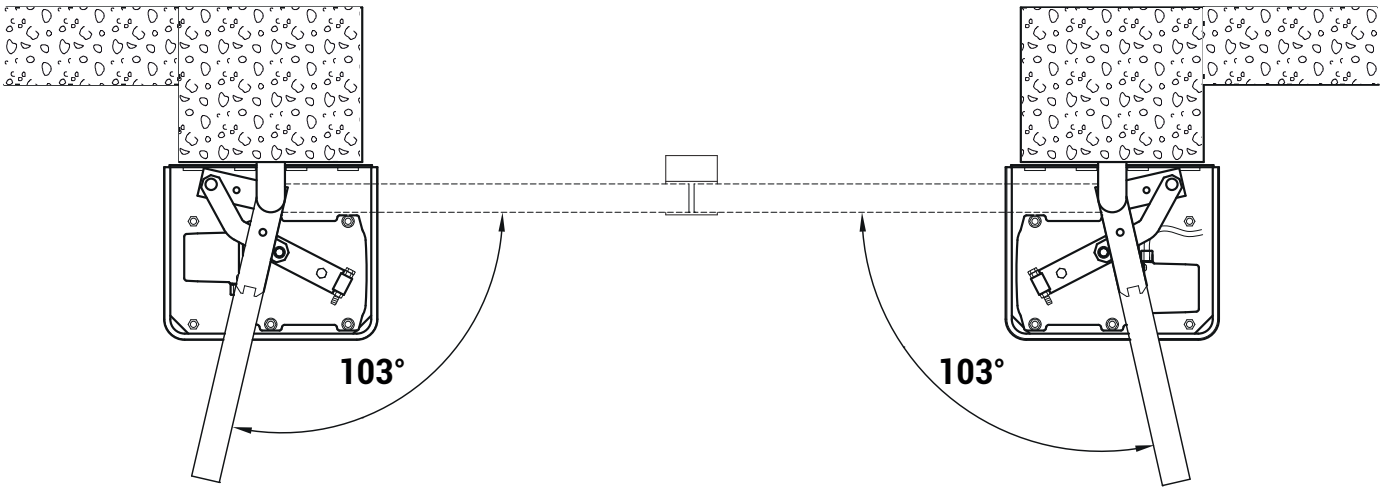


INSTALLAZIONE STANDARD/ CON LT300 • STANDARD INSTALLATION/ WITH LT300



105° INSTALLAZIONE STANDARD - *STANDARD INSTALLATION*
125° INSTALLAZIONE CON LT300 - *INSTALLATION WITH LT300*

INSTALLAZIONE CON LT300/90SX-LT300/90DX • INSTALLATION WITH LT300/90SX-LT300/90DX



9 IT - Regolazione dei fermi meccanici • EN - Mechanical stops adjustmen • DE - Mechanische feststellvorrichtungen • FR - Arrêts mécaniques • ES - Regulación topes mecánicos • PT - Regulação paragem mecânicos

È OBBLIGATORIO L'USO DEI FERMI MECCANICI!
In apertura regolare girando l'apposito esagono eccentrico [1] in una delle sue sei posizioni possibili. Bloccare con la vite [2].
In chiusura, regolare la posizione del fermo meccanico avvitando o svitando l'apposito bullone [3].

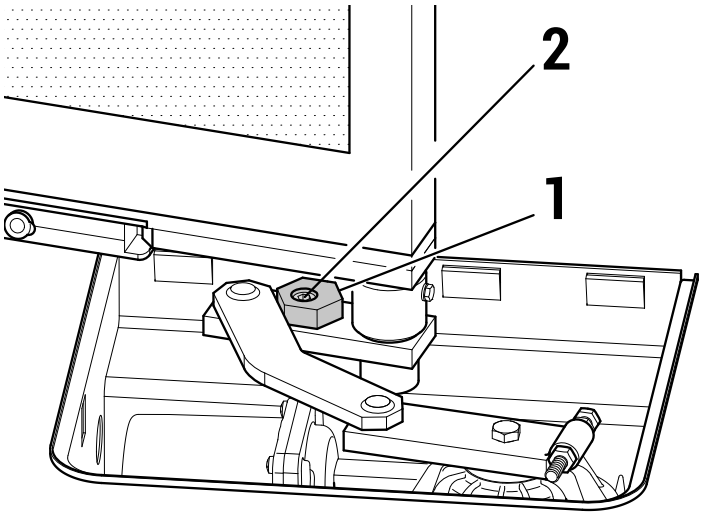
THE USE OF MECHANICAL STOPS IS MANDATORY!
For the open position, adjust by turning the relative hexagonal cam [1] to one of its six possible positions; lock with screw [2].
For the close position, adjust to the best position by tightening or loosening the relative bolt [3].

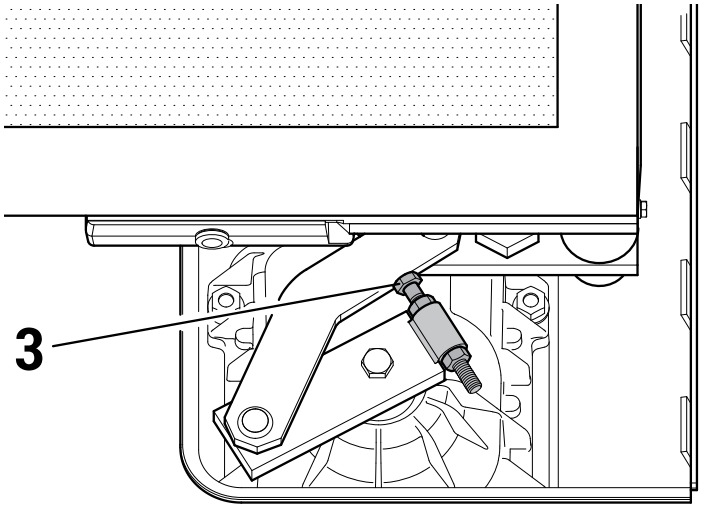
DIE VERWENDUNG VON MECHANISCHEN STOPPEN IST VERBINDLICH.
Für den Öffnungsvorgang den entsprechenden Exzenter-Sechskant [1] in eine der sechs möglichen Positionen drehen. Mit Schraube [2] feststellen.
Für den Schließvorgang die optimale Position durch Lösen oder Anziehen des entsprechenden Bolzens [3] einstellen.

L'UTILISATION DE STOPS MÉCANIQUES EST OBLIGATOIRE.
En ouverture, effectuer le réglage en tournant l'excentrique hexagonal [1] dans une des 6 positions possibles; bloquer avec la vis [2].
En fermeture, régler la position optimale en vissant ou dévissant le boulon [3] prévu à cet effet.

EL USO DE LOS TOPES MECÁNICOS ES OBLIGATORIO.
En fase de apertura, efectúe la regulación girando el hexágono excéntrico [1] en una de sus seis posiciones posibles; bloquee con el tornillo [2].
En fase de cierre, regule la posición más adecuada atornillando o destornillando el perno [3].

O USO DE PARAGEM MECÂNICOS É OBRIGATÓRIO.
Na abertura, regule girando o respectivo elemento sextavado excêntrico [1] até uma das suas seis posições possíveis; bloqueie com o parafuso [2].
De fecho, regule a posição óptima aparafusando ou desaparafusando o respectivo parafuso [3].





10 IT - Collegamenti elettrici • EN - Electrical connections • DE - Elektrische Anschlüsse • FR - Raccordements électriques • ES - Conexiones eléctricas • PT - Ligações elétricas

BR21 - BRUSHLESS

IMPORTANTE: per evitare infiltrazioni di umidità nel motore, è VIETATO tagliare il cavo di alimentazione. Si consiglia di collegarlo in una scatola di derivazione esterna. Nel caso di collegamento sotterraneo è OBBLIGATORIO che venga eseguita una connessione a tenuta stagna.
NON è necessario eseguire il collegamento a terra ⏚.

Tutti i conduttori, in fase d'installazione, devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti o delle connessioni elettriche (esempio: mediante fascette).
Inoltre, tutti i cavi, dovranno essere sguainati esclusivamente in prossimità dei morsetti.
Importante: il cavo del motore deve essere protetto per tutta la sua lunghezza, dalla cassa di fondazione fino alla centrale di comando.

IMPORTANT: to prevent the ingress of moisture into the engine, IT IS PROHIBITED to cut the power cable. We recommend to connect it in a box outside. In the case of underground connection it is REQUIRED to make the connection watertight.
*It is **NOT** necessary to perform the earth connection ⏚.*

All conductors, during installation, must be additionally secured in the vicinity of the terminals or electrical connections (e.g. by means of cable ties).
In addition, all cables must only be unsheathed in the vicinity of the terminals.
***Important**: the motor cable must be protected along its entire length, from the foundation box to the control unit.*

WICHTIG: um das Eindringen von Feuchtigkeit in den Motor zu verhindern, ES IST VERBOTEN, das Netzkabel zu schneiden. Wir empfehlen Ihnen, bis zu einer Anschlussdose außerhalb verbinden. Beim unterirdische Schaltung, müssen Sie die Verbindung wasserdicht.
Es ist **NICHT** notwendig, die Erdungsanschluss durchzuführen ⏚.

Alle Leiter müssen bei der Installation in der Nähe der Klemmen oder elektrischen Anschlüsse zusätzlich gesichert werden (z. B. durch Kabelbinder).
Außerdem dürfen alle Kabel nur in der Nähe der Klemmen abgeklemmt werden.
Wichtig: das Motorkabel muss auf seiner gesamten Länge vom Fundamentkasten bis zum Steuergerät geschützt werden.

IMPORTANT: pour éviter l'infiltration d'humidité dans le moteur, IL EST INTERDIT de couper le cordon d'alimentation. On conseille de brancher dans une boîte de dérivation extérieure. Dans le cas d'une connexion souterraine il faut établir la connexion étanche.
*Il n'est **PAS** nécessaire effectuer la liaison à la terre ⏚.*

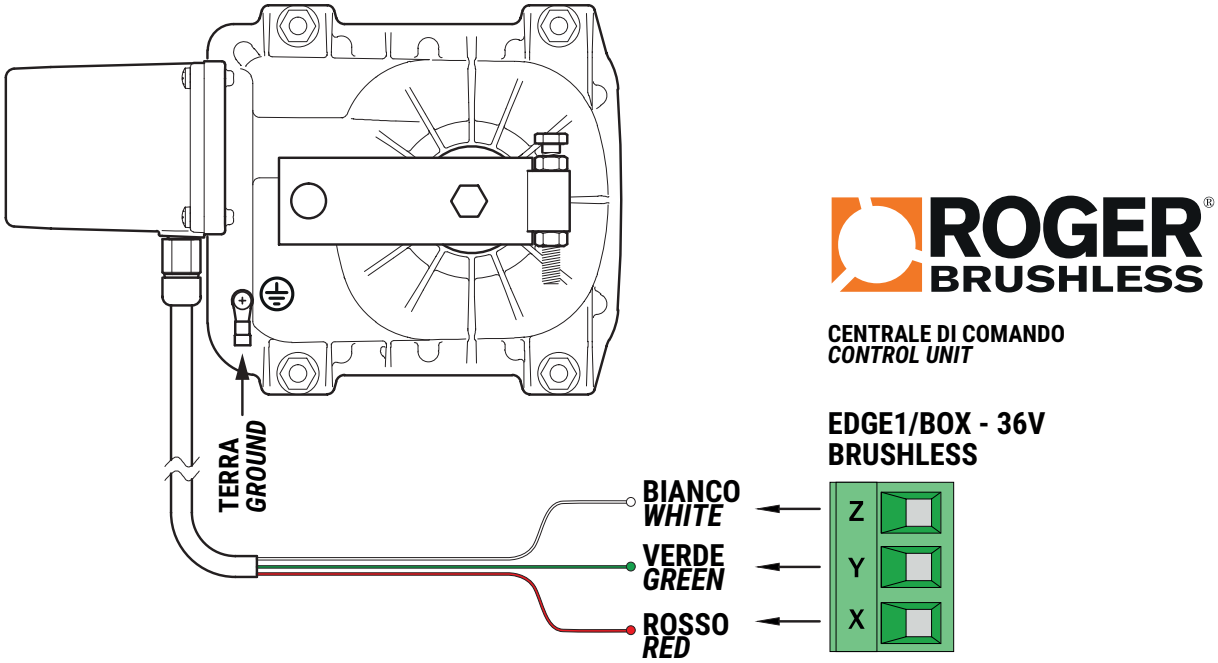
Lors de l'installation, tous les conducteurs doivent être sécurisés à proximité des bornes ou des connexions électriques (par exemple, au moyen de colliers de serrage).
En outre, tous les câbles ne doivent être dénudés qu'à proximité des bornes.
***Important** : le câble du moteur doit être protégé sur toute sa longueur, de la boîte de fondation à l'unité de commande.*

IMPORTANTE: para evitar la entrada de humedad en el motor, ESTÁ PROHIBIDO cortar el cable de alimentación. Aconsejamos conectarlo a una caja de salida exterior. En el caso de la conexión subterránea SE REQUIERE hacer la conexión a prueba de agua.
NO es necesario realizar la conexión de tierra ⏚.

Durante la instalación, todos los conductores deben asegurarse adicionalmente en las proximidades de los terminales o las conexiones eléctricas (por ejemplo, mediante bridas para cables).
Además, todos los cables deben desenrollarse únicamente en las proximidades de los bornes.
Importante: el cable del motor debe protegerse en toda su longitud, desde la caja de cimentación hasta la unidad de control.

IMPORTANTE: para evitar a entrada de humidade no motor, È PROIBIDO cortar o cabo de alimentação. Recomendamos que você conecte uma caixa de junção fora. No caso da ligação subterrânea È NECESSÁRIO para fazer a conexão à prova d'água.
***NÃO** é necessàrio executar a ligação à terra ⏚.*

Todos os condutores, durante a instalação, devem ser adicionalmente fixados na proximidade dos terminais ou das ligações eléctricas (por exemplo, através de abraçadeiras).
Para além disso, todos os cabos só podem ser desenrolados nas proximidades dos terminais.
***Importante**: o cabo do motor deve ser protegido ao longo de todo o seu comprimento, desde a caixa de fundação até à unidade de controlo.*



ROGER BRUSHLESS

CENTRALE DI COMANDO
CONTROL UNIT

EDGE1/BOX - 36V
BRUSHLESS

IMPORTANTE: Per evitare infiltrazioni di umidità nel motore, è VIETATO tagliare il cavo di alimentazione. Si consiglia di collegarlo in una scatola di derivazione esterna. Nel caso di collegamento sotterraneo è OBBLIGATORIO che venga eseguita una connessione a tenuta stagna.

Tutti i conduttori, in fase d'installazione, devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti o delle connessioni elettriche (esempio: mediante fascette).
Inoltre, tutti i cavi, dovranno essere sguainati esclusivamente in prossimità dei morsetti.
Importante: il cavo del motore deve essere protetto per tutta la sua lunghezza, dalla cassa di fondazione fino alla centrale di comando.

Se si usa l'encoder consultare il relativo manuale (R21/ENC/2 - R21/ENC/10); utilizzare due canalette (o tubi corrugati) distinte in fase d'installazione, una per i cavi in bassa tensione (230V) ed una per eventuali cavi in bassissima tensione di sicurezza (SELV) per l'encoder.

***IMPORTANT**: To prevent the ingress of moisture into the engine, IT IS PROHIBITED to cut the power cable. We recommend to connect it in a box outside. In the case of underground connection it is REQUIRED to make the connection watertight.*

All conductors, during installation, must be additionally secured in the vicinity of the terminals or electrical connections (e.g. by means of cable ties).
In addition, all cables must only be unsheathed in the vicinity of the terminals.
***Important**: the motor cable must be protected along its entire length, from the foundation box to the control unit.*

If the encoder is used, please refer to the relevant manual (R21/ENC/2 - R21/ENC/10); use two separate conduits (or corrugated pipes) during installation, one for low voltage (230V) cables and one for any safety extra-low voltage (SELV) cables for the encoder.

WICHTIG: Um das Eindringen von Feuchtigkeit in den Motor zu verhindern, ES IST VERBOTEN, das Netzkabel zu schneiden. Wir empfehlen Ihnen, bis zu einer Anschlussdose außerhalb verbinden. Beim unterirdische Schaltung, müssen Sie die Verbindung wasserdicht.

Alle Leiter müssen bei der Installation in der Nähe der Klemmen oder elektrischen Anschlüsse zusätzlich gesichert werden (z. B. durch Kabelbinder).
Außerdem dürfen alle Kabel nur in der Nähe der Klemmen abgeklemmt werden.
Wichtig: das Motorkabel muss auf seiner gesamten Länge vom Fundamentkasten bis zum Steuergerät geschützt werden.

Bei Verwendung des Encoders ist das entsprechende Handbuch zu beachten (R21/ENC/2 - R21/ENC/10); bei der Installation sind zwei getrennte Kabelkanäle (oder Wellrohre) zu verwenden, einer für die Niederspannungskabel (230V) und einer für eventuelle Schutzkleinspannungskabel (SELV) für den Encoder.

***IMPORTANT**: Pour éviter l'infiltration d'humidité dans le moteur, IL EST INTERDIT de couper le cordon d'alimentation. On conseille de brancher dans une boîte de dérivation extérieure. Dans le cas d'une connexion souterraine il faut établir la connexion étanche.*

Lors de l'installation, tous les conducteurs doivent être sécurisés à proximité des bornes ou des connexions électriques (par exemple, au moyen de colliers de serrage).
En outre, tous les câbles ne doivent être dénudés qu'à proximité des bornes.
***Important** : le câble du moteur doit être protégé sur toute sa longueur, de la boîte de fondation à l'unité de commande.*

Si le encodeur est utilisé, veuillez vous référer au manuel correspondant (R21/ENC/2 - R21/ENC/10) ; utilisez deux conduits séparés (ou tuyaux ondulés) pendant l'installation, l'un pour les câbles de basse tension (230V) et l'autre pour les câbles de très basse tension de sécurité (SELV) pour le encodeur.

IMPORTANTE: Para evitar la entrada de humedad en el motor, ESTÁ PROHIBIDO cortar el cable de alimentación. Aconsejamos conectarlo a una caja de salida exterior. En el caso de la conexión subterránea SE REQUIERE hacer la conexión a prueba de agua.

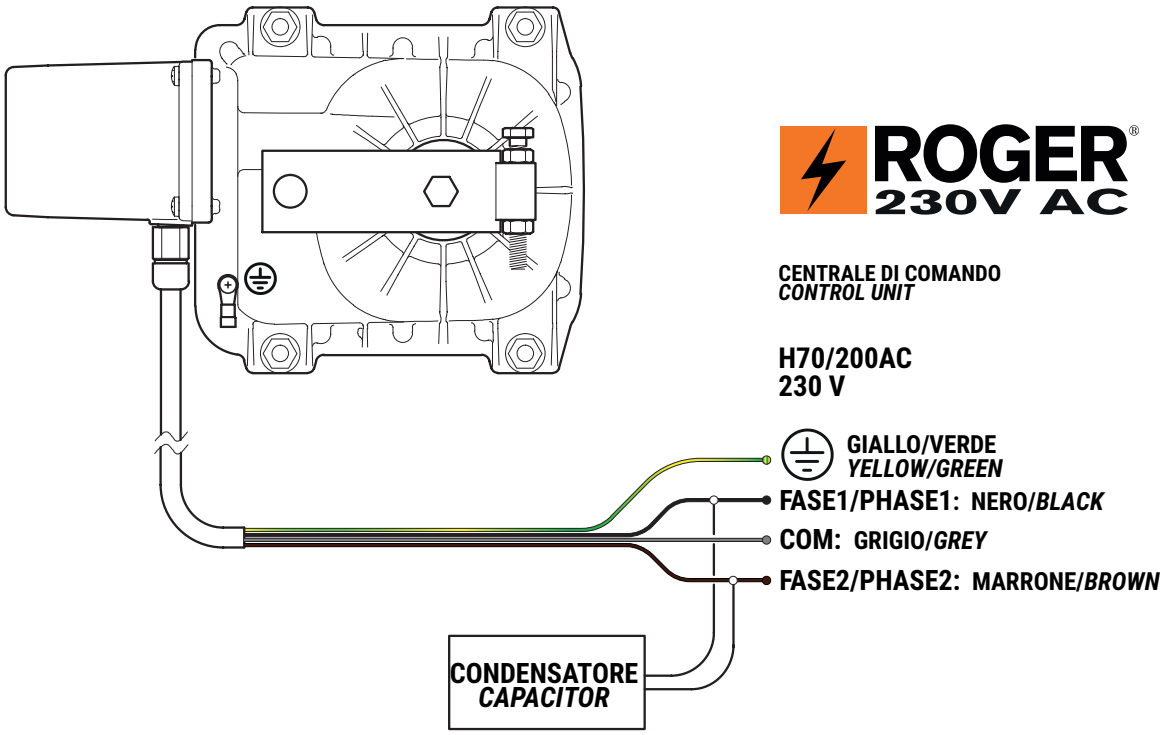
Durante la instalación, todos los conductores deben asegurarse adicionalmente en las proximidades de los terminales o las conexiones eléctricas (por ejemplo, mediante bridas para cables).
Además, todos los cables deben desenrollarse únicamente en las proximidades de los bornes.
Importante: el cable del motor debe protegerse en toda su longitud, desde la caja de cimentación hasta la unidad de control.

Si se utiliza el codificador, consulte el manual correspondiente (R21/ENC/2 - R21/ENC/10); utilice dos conductos separados (o tubos corrugados) durante la instalación, uno para los cables de baja tensión (230 V) y otro para cualquier cable de seguridad de muy baja tensión (SELV) para el codificador.

***IMPORTANTE**: Para evitar a entrada de humidade no motor, È PROIBIDO cortar o cabo de alimentação. Recomendamos que você conecte uma caixa de junção fora. No caso da ligação subterrânea È NECESSÁRIO para fazer a conexão à prova d'água.*

Todos os condutores, durante a instalação, devem ser adicionalmente fixados na proximidade dos terminais ou das ligações eléctricas (por exemplo, através de abraçadeiras).
Para além disso, todos os cabos só podem ser desenrolados nas proximidades dos terminais.
***Importante**: o cabo do motor deve ser protegido ao longo de todo o seu comprimento, desde a caixa de fundação até à unidade de controlo.*

Se o codificador for utilizado, consulte o manual relevante (R21/ENC/2 - R21/ENC/10); utilize duas condutas separadas (ou tubos ondulados) durante a instalação, uma para os cabos de baixa tensão (230 V) e outra para quaisquer cabos de segurança de tensão extra baixa (SELV) para o codificador.



É importante che il comune (cavo grigio) sia collegato al neutro del cavo di alimentazione / *It is important that the common (grey cable) is connected to the neutral of the power cable* / Es ist wichtig, dass das gemeinsame (graue) Kabel mit dem Nullleiter des Stromkabels verbunden wird / *Il est important que le commun (câble gris) soit connecté au neutre du câble d'alimentation* / Es importante que el común (cable gris) esté conectado al neutro del cable de alimentación / *É importante que o comum (cabo cinzento) esteja ligado ao neutro do cabo de alimentação.*

11 IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE - Manuelle Entriegelung • FR - Manoeuvre de déblocage manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Operação de desbloqueio manual

RL650

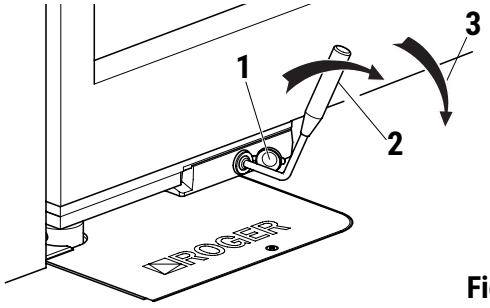


Fig. 1

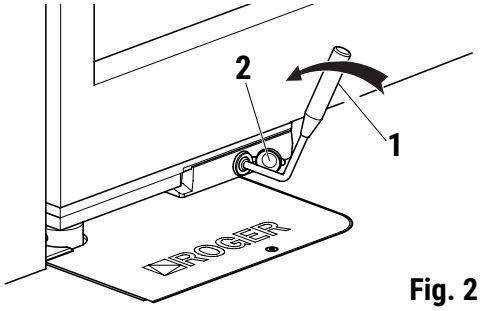


Fig. 2

RL651

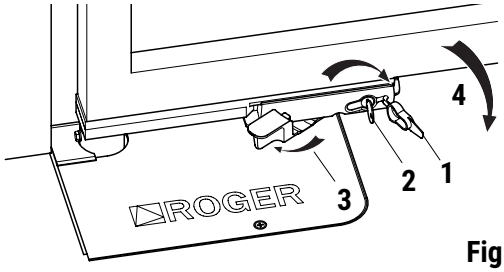


Fig. 3

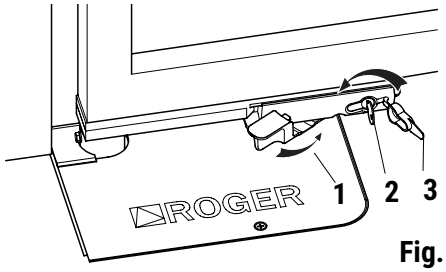


Fig. 4

ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO RL650 (fig. 1)
Togliere il tappo copriserratura (1), inserire la leva di sblocco in dotazione, girarla di circa 120°verso il centro del cancello (2). Movimentare il cancello manualmente (3).
BLOCCO RL650 (fig. 2)
Con cancello aperto, inserire e ruotare la leva di sblocco verso i cardini del cancello, riportandola nella posizione iniziale. Chiudere il tappo copriserratura. L'aggancio al sistema di sblocco avverrà automaticamente durante le manovre successive.

SBLOCCO RL651 (fig. 3)
Togliere il tappo copriserratura (1), inserire la chiave di sblocco in dotazione, girarla di circa 90° verso il centro del cancello e non toglierla (2). Tirare con la leva fino alla completa apertura (3). Movimentare il cancello manualmente (4).
BLOCCO RL651 (fig. 4)
Con cancello aperto, ruotare la leva di sblocco (1) riportandola nella posizione iniziale.
Ruotare la chiave di 90° verso i cardini del cancello (2). Chiudere il tappo copriserratura (3). L'aggancio al sistema di sblocco avverrà automaticamente durante le manovre successive.

WARNING: *only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.*

UNLOCKING RL650 (fig. 1)

Remove the lock cover (1), fit the lock release lever included and turn by approximately 120° towards the centre of the gate (2). Manoeuvre the gate manually (3).
LOCKING RL650 (fig. 2)
With the gate open, fit the lock release lever and rotate towards the gate hinges to return it to its original position. Fit the lock cover. The release system re-engages automatically when the gate is manoeuvred again.

UNLOCKING RL651 (fig. 3)
Remove the lock cover (1), insert the lock release key included and turn by approximately 90° towards the centre of the gate (2) without removing the key. Pull the lever to open completely (3). Manoeuvre the gate manually (4).
LOCKING RL651 (fig. 4)
With the gate open, turn the release lever (1) to return it to its original position.
Turn the key by 90° towards the gate hinges (2). Fit the lock cover (3). The release system re-engages automatically when the gate is manoeuvred again.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG RL650 (Abb. 1)
Die Schlossabdeckung (1) entfernen, den beigepackten Entriegelungshebel einsetzen, um ca. 120° in Richtung Tormitte drehen (2). Das Tor von Hand bewegen (3).
VERRIEGELUNG RL650 (Abb. 2)
Bei geöffnetem Tor den Entriegelungshebel einsetzen und in Richtung der Torangeln drehen, dann wieder in die Anfangsposition bringen. Die Schlossabdeckung schließen. Die Ankopplung an das Entriegelungssystem erfolgt automatisch während der nächsten Bewegungen.

ENTRIEGELUNG RL651 (Abb. 3)
Die Schlossabdeckung (1) entfernen, den beigepackten Entriegelungshebel einsetzen, um ca. 90° in Richtung Tormitte drehen und nicht entfernen (2). Mit dem Hebel ziehen bis das Tor komplett offen ist (3). Das Tor von Hand bewegen (4).
VERRIEGELUNG RL651 (Abb. 4)
Bei geöffnetem Tor den Entriegelungshebel (1) drehen und dann wieder in die Anfangsposition bringen.
Den Schlüssel um 90° Richtung Torangeln (2) drehen. Die Schlossabdeckung (3) schließen. Die Ankopplung an das Entriegelungssystem erfolgt automatisch während der nächsten Bewegungen.

***ATTENTION** : effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.*

DÉVERROUILLAGE RL650 (fig. 1)
Retirer le bouchon couvre-serrure (1), introduire le levier de déverrouillage, le tourner d'environ 120° vers le centre du portail (2). Déplacer le portail manuellement (3).
VERROUILLAGE RL650 (fig. 2)
Avec le portail ouvert, introduire et tourner le levier de déverrouillage vers les gonds du portail, en le ramenant dans sa position initiale. Fermer le bouchon couvre-serrure. L'attelage au système de déverrouillage sera effectué automatiquement pendant les manœuvres suivantes.

DÉVERROUILLAGE RL651 (fig. 3)
Retirer le bouchon couvre-serrure (1), introduire la clé de déverrouillage, la tourner d'environ 90° vers le centre du portail et ne pas la retirer (2). Tirer avec le levier jusqu'à l'ouverture complète (3). Déplacer le portail manuellement (4).
VERROUILLAGE RL651 (fig. 4)
Avec le portail ouvert, tourner le levier de déverrouillage (1) en le ramenant dans sa position initiale.
Tourner la clé de 90° vers les gonds du portail (2). Fermer le bouchon couvre-serrure (3). L'attelage au système de déverrouillage sera effectué automatiquement pendant les manœuvres suivantes.

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO RL650 (fig. 1)
Quite la tapa de la llave (1), introduzca la palanca de desbloqueo suministrada, dé una vuelta de 120° hacia el centro de la cancela (2). Mueva la cancela manualmente (3).
BLOQUEO RL650 (fig. 2)
Con la cancela abierta, introduzca y gire la palanca de desbloqueo hacia los goznes de la cancela, colocándola en su posición inicial. Cierre la tapa de la llave. El enganche al sistema de desbloqueo se producirá automáticamente durante las maniobras siguientes.

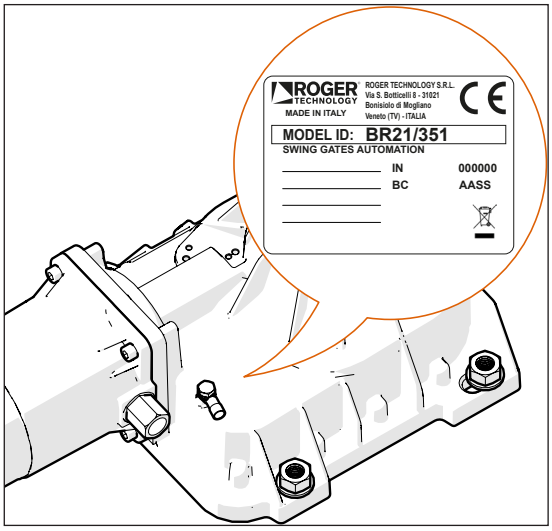
SBLOCCO RL651 (fig. 3)
Quite la tapa de la llave (1), introduzca la palanca de desbloqueo suministrada, dé una vuelta de 90°hacia el centro de la cancela y no la quite (2). Tire con la palanca hasta que se abra por completo (3). Mueva la cancela manualmente (4).
BLOCCO RL651 (fig. 4)
Con la cancela abierta, gire la palanca de desbloqueo (1) colocándola en su posición inicial.
Gire la llave 90° hacia los goznes de la cancela (2). Gire la tapa de la llave (3). El enganche al sistema de desbloqueo se producirá automáticamente durante las maniobras siguientes.

***ATENÇÃO:** realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.*

DESBLOQUEIO RL650 (fig. 1)
Retire a cobertura da fechadura (1), insira a alavanca de desbloqueio fornecida, gire-a cerca 120° para o centro do portão (2). Mova o portão manualmente (3).
BLOQUEIO RL650 (fig. 2)
Com o portão aberto, introduza e gire a alavanca de desbloqueio na direção das dobradiças da porta, trazendo-a de volta à sua posição inicial. Feche a cobertura da fechadura. O acoplamento ao sistema de desbloqueio acontecerá automaticamente durante as manobras subsequentes.

DESBLOQUEIO RL651 (fig. 3)
Retire a cobertura da fechadura (1), insira a alavanca de desbloqueio fornecida, gire-a cerca 90° para o centro do portão e não a retire (2). Puxe com a alavanca até a abertura completa (3). Mova o portão manualmente (4).
BLOQUEIO RL651 (fig. 4)
Com o portão aberto, gire a alavanca de desbloqueio (ref. 1) trazendo-a de novo à posição inicial.
Gire a chave 90° em direção às dobradiças do portão (2). Feche a cobertura da fechadura (3). O acoplamento ao sistema de desbloqueio acontecerá automaticamente durante as manobras subsequentes.

IT - Etichetta prodotto (esempio) • EN - Product label (example) • DE - Produktetikett (Beispiel) • FR - Etiquette du produit (exemple) • ES - Etiqueta del producto (ejemplo) • PT - Rótulo do produto (exemplo)



Decodifica del lotto e del numero seriale
Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

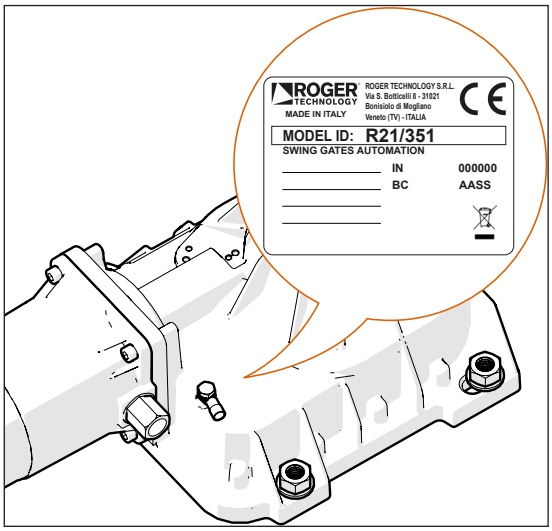
Esempio di lettura:
BC: AASS
AA = anno di produzione
SS = settimana di produzione

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).
Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.

Decoding the batch and serial number
*The **IN** parameter is a progressive number related to the year of manufacture. The two most significant digits of the **BC** parameter are the year of manufacture, while the two less significant digits are the week of manufacture.*

Reading example:
***BC**: AASS*
***AA** = year of manufacture*
***SS** = week of manufacture*

The product label is attached to the motor (see figure).
Labels must not be removed, damaged, dirty or concealed.



Chargen- und Seriennummerndekodierung
Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

Lesebeispiel:
BC: AASS
AA = Produktionsjahr
SS = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (siehe Abbildung).
Etiketten dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.

Décodage du lot et du numéro de série
*Le paramètre **IN** représente un numéro progressif relatif à l'année de production. Les deux chiffres les plus significatifs du paramètre **BC** représentent l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.*

Exemple de lecture :
***BC**: AASS*
***AA** = année de production*
***SS** = semaine de production*

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).
Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.

Descodificación del lote y del número de serie
El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación..

Ejemplo de lectura:
BC: AASS
AA = año de fabricación
SS = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).
Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.

Decodificação do lote e do número de série
*O parâmetro **IN** representa uma progressão em relação ao ano de produção. Os dois dígitos mais significativos do parâmetro **BC** representa o ano de produção, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.*

Exemplo de leitura:
***BC**: AASS*
***AA** = ano de produção*
***SS** = semana de produção*

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).
As etiquetas não devem ser removidas, danificadas, sujas ou ocultas.

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / *DECLARATION OF INCORPORATION*
(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - *Directive 2006/42/CE - Annex II B*)

Il costruttore - *The manufacturer*:
ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:
Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:

Descrizione dell'apparato: Automazione per cancelli battenti Serie BR21
Description of the device: *Swing gate automation BR21 series*
Modello della centrale abbinata esternamente / *Model of the externally coupled control unit:* EDGE1

Codice prodotto (Vedere il campo **MODEL ID** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Product code (See the **MODEL ID** field on the label applied to the product)* Numero di serie (Vedere campo **IN** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Serial Number (See field **IN** on the label attached to the product)*	

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva *2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;*
- Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità Elettromagnetica) - *2014/30/UE directive (Electromagnetic Compatibility);*
- Direttiva 2014/35/UE (Bassa Tensione) - *2014/35/UE directive (Low Voltage);*
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - *2011/65/UE directive (RoHS)*

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

EN 60335-1: 2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019+ A2:2019 + A15:2021;
EN 62233:2008 + AC:2008

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.
Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.
Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.
Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.

Luogo e data della dichiarazione *Place and date of declaration*	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 17/01/2023
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica *Person authorised to compile the technical documentation*	Responsabile Ricerca e Sviluppo *Research and Development Officer* (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / *Company name and full address of the manufacturer:* ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legale dell'azienda *Legal Representative of the company* (Dino Florian)

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / *DECLARATION OF INCORPORATION*
(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - *Directive 2006/42/CE - Annex II B*)

Il costruttore - *The manufacturer*:
ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:
Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:

Descrizione dell'apparato: Automazione per cancelli battenti Serie R21
Description of the device: *Swing gate automation R21 series*
Modello della centrale abbinata esternamente / *Model of the externally coupled control unit:* H70/200AC

Codice prodotto (Vedere il campo **MODEL ID** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Product code (See the **MODEL ID** field on the label applied to the product)* Numero di serie (Vedere campo **IN** presente sull'etichetta applicata al prodotto) *Serial Number (See field **IN** on the label attached to the product)*	

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva *2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;*
- Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità Elettromagnetica) - *2014/30/UE directive (Electromagnetic Compatibility);*
- Direttiva 2014/35/UE (Bassa Tensione) - *2014/35/UE directive (Low Voltage);*
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - *2011/65/UE directive (RoHS)*

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

EN 60335-1: 2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019+ A2:2019 + A15:2021;
EN 62233:2008 + AC:2008

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.
Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.
Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.
Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.

Luogo e data della dichiarazione *Place and date of declaration*	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 17/01/2023
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica *Person authorised to compile the technical documentation*	Responsabile Ricerca e Sviluppo *Research and Development Officer* (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / *Company name and full address of the manufacturer:* ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legale dell'azienda *Legal Representative of the company* (Dino Florian)

GUIDA PER L'UTENTE - USER GUIDE - BEDIENUNGSANLEITUNG - GUIDE D'UTILISATION - MANUAL DE USUARIO - GUIA PARA O USO

IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE- Manuelle Entriegelung • FR - Manœuvre de déblocage manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Manobra de libertação manual

RL650

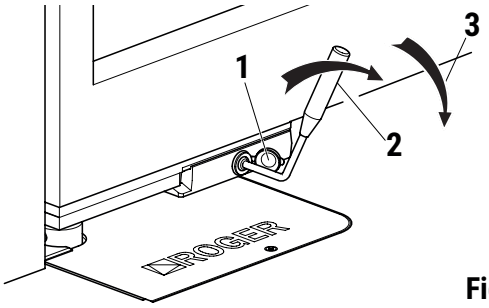


Fig. 1

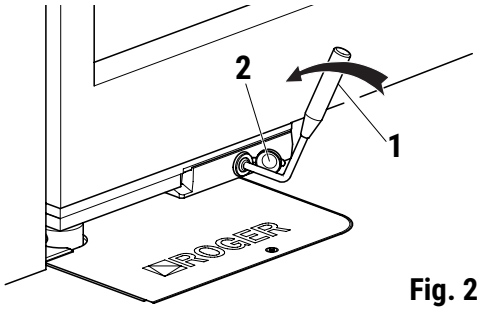


Fig. 2

RL651

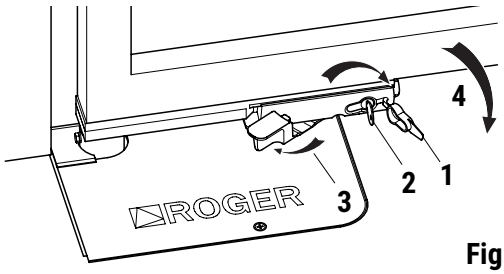


Fig. 3

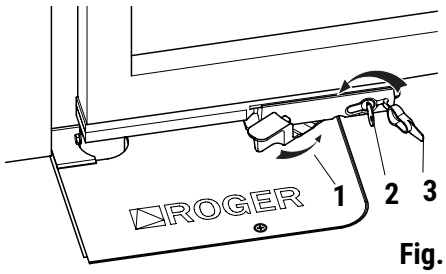


Fig. 4

ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO RL650 (fig. 1)
Togliere il tappo copriserratura (1), inserire la leva di sblocco in dotazione, girarla di circa 120°verso il centro del cancello (2). Movimentare il cancello manualmente (3).
BLOCCO RL650 (fig. 2)
Con cancello aperto, inserire e ruotare la leva di sblocco verso i cardini del cancello, riportandola nella posizione iniziale. Chiudere il tappo copriserratura. L'aggancio al sistema di sblocco avverrà automaticamente durante le manovre successive.

SBLOCCO RL651 (fig. 3)
Togliere il tappo copriserratura (1), inserire la chiave di sblocco in dotazione, girarla di circa 90° verso il centro del cancello e non toglierla (2). Tirare con la leva fino alla completa apertura (3). Movimentare il cancello manualmente (4).
BLOCCO RL651 (fig. 4)
Con cancello aperto, ruotare la leva di sblocco (1) riportandola nella posizione iniziale.
Ruotare la chiave di 90° verso i cardini del cancello (2). Chiudere il tappo copriserratura (3). L'aggancio al sistema di sblocco avverrà automaticamente durante le manovre successive.

WARNING: *only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.*

UNLOCKING RL650 (fig. 1)
Remove the lock cover (1), fit the lock release lever included and turn by approximately 120° towards the centre of the gate (2). Manoeuvre the gate manually (3).
LOCKING RL650 (fig. 2)
With the gate open, fit the lock release lever and rotate towards the gate hinges to return it to its original position. Fit the lock cover. The release system re-engages automatically when the gate is manoeuvred again.

UNLOCKING RL651 (fig. 3)
Remove the lock cover (1), insert the lock release key included and turn by approximately 90° towards the centre of the gate (2) without removing the key. Pull the lever to open completely (3). Manoeuvre the gate manually (4).
LOCKING RL651 (fig. 4)
With the gate open, turn the release lever (1) to return it to its original position.
Turn the key by 90° towards the gate hinges (2). Fit the lock cover (3). The release system re-engages automatically when the gate is manoeuvred again.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG RL650 (Abb. 1)
Die Schlossabdeckung (1) entfernen, den beigepackten Entriegelungshebel einsetzen, um ca. 120° in Richtung Tormitte drehen (2). Das Tor von Hand bewegen (3).
VERRIEGELUNG RL650 (Abb. 2)
Bei geöffnetem Tor den Entriegelungshebel einsetzen und in Richtung der Torangeln drehen, dann wieder in die Anfangsposition bringen. Die Schlossabdeckung schließen. Die Ankopplung an das Entriegelungssystem erfolgt automatisch während der nächsten Bewegungen.

ENTRIEGELUNG RL651 (Abb. 3)
Die Schlossabdeckung (1) entfernen, den beigepackten Entriegelungshebel einsetzen, um ca. 90° in Richtung Tormitte drehen und nicht entfernen (2). Mit dem Hebel ziehen bis das Tor komplett offen ist (3). Das Tor von Hand bewegen (4).
VERRIEGELUNG RL651 (Abb. 4)

Bei geöffnetem Tor den Entriegelungshebel (1) drehen und dann wieder in die Anfangsposition bringen.
Den Schlüssel um 90° Richtung Torangeln (2) drehen. Die Schlossabdeckung (3) schließen. Die Ankopplung an das Entriegelungssystem erfolgt automatisch während der nächsten Bewegungen.

***ATTENTION** : effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.*

DÉVERROUILLAGE RL650 (fig. 1)
Retirer le bouchon couvre-serrure (1), introduire le levier de déverrouillage, le tourner d'environ 120° vers le centre du portail (2). Déplacer le portail manuellement (3).
VERROUILLAGE RL650 (fig. 2)
Avec le portail ouvert, introduire et tourner le levier de déverrouillage vers les gonds du portail, en le ramenant dans sa position initiale. Fermer le bouchon couvre-serrure. L'attelage au système de déverrouillage sera effectué automatiquement pendant les manœuvres suivantes.

DÉVERROUILLAGE RL651 (fig. 3)
Retirer le bouchon couvre-serrure (1), introduire la clé de déverrouillage, la tourner d'environ 90° vers le centre du portail et ne pas la retirer (2). Tirer avec le levier jusqu'à l'ouverture complète (3). Déplacer le portail manuellement (4).
VERROUILLAGE RL651 (fig. 4)
Avec le portail ouvert, tourner le levier de déverrouillage (1) en le ramenant dans sa position initiale.
Tourner la clé de 90° vers les gonds du portail (2). Fermer le bouchon couvre-serrure (3). L'attelage au système de déverrouillage sera effectué automatiquement pendant les manœuvres suivantes.

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO RL650 (fig. 1)
Quite la tapa de la llave (1), introduzca la palanca de desbloqueo suministrada, dé una vuelta de 120° hacia el centro de la cancela (2). Mueva la cancela manualmente (3).
BLOQUEO RL650 (fig. 2)
Con la cancela abierta, introduzca y gire la palanca de desbloqueo hacia los goznes de la cancela, colocándola en su posición inicial. Cierre la tapa de la llave. El enganche al sistema de desbloqueo se producirá automáticamente durante las maniobras siguientes.

SBLOCCO RL651 (fig. 3)
Quite la tapa de la llave (1), introduzca la palanca de desbloqueo suministrada, dé una vuelta de 90°hacia el centro de la cancela y no la quite (2). Tire con la palanca hasta que se abra por completo (3). Mueva la cancela manualmente (4).
BLOCCO RL651 (fig. 4)
Con la cancela abierta, gire la palanca de desbloqueo (1) colocándola en su posición inicial.
Gire la llave 90° hacia los goznes de la cancela (2). Gire la tapa de la llave (3). El enganche al sistema de desbloqueo se producirá automáticamente durante las maniobras siguientes.

***ATENÇÃO:** realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.*

DESBLOQUEIO RL650 (fig. 1)
Retire a cobertura da fechadura (1), insira a alavanca de desbloqueio fornecida, gire-a cerca 120° para o centro do portão (2). Mova o portão manualmente (3).
BLOQUEIO RL650 (fig. 2)
Com o portão aberto, introduza e gire a alavanca de desbloqueio na direção das dobradiças da porta, trazendo-a de volta à sua posição inicial. Feche a cobertura da fechadura. O acoplamento ao sistema de desbloqueio acontecerá automaticamente durante as manobras subsequentes.

DESBLOQUEIO RL651 (fig. 3)
Retire a cobertura da fechadura (1), insira a alavanca de desbloqueio fornecida, gire-a cerca 90° para o centro do portão e não a retire (2). Puxe com a alavanca até a abertura completa (3). Mova o portão manualmente (4).
BLOQUEIO RL651 (fig. 4)
Com o portão aberto, gire a alavanca de desbloqueio (ref. 1) trazendo-a de novo à posição inicial.
Gire a chave 90° em direção às dobradiças do portão (2). Feche a cobertura da fechadura (3). O acoplamento ao sistema de desbloqueio acontecerá automaticamente durante as manobras subsequentes.

BR21 - BRUSHLESS

Codice - *Code*	Descrizione - *Description*
BR21/351	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 4,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m / *Electromechanical underground motor BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 4,5 m. Standard version with 2 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 4,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m / *Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 4,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m* / Motorreductor electromecànico enterrado BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 4,5 m. Versión estándar con cable corto de 2 m / *Motorredutor electromecânico enterrado BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 4,5 m. Versão standard cabo comprido 2 m*

BR21/351/HS	Motoriduttore elettromeccanico interrato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3 m. Versione standard con cavo corto da 2 m / *Electromechanical underground motor HIGH SPEED BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3 m. Standard version with 2 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor HIGH SPEED BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m / *Motoréducteur électromécanique enterré HIGH SPEED BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m* / Motorreductor electromecànico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3 m. Versión estándar con cable corto de 2 m / *Motorredutor electromecânico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 3 m. Versão standard cabo comprido 2 m*
BR21/361	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 4,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m / *Electromechanical underground motor BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 4,5 m. Standard version with 10 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 4,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m / *Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 4,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m* / Motorreductor electromecànico enterrado BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 4,5 m. Versión estándar con cable de 10 m / *Motorredutor electromecânico enterrado BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 4,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m*
BR21/361/HS	Motoriduttore elettromeccanico interrato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m / *Electromechanical underground motor HIGH SPEED BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3 m. Standard version with 10 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor HIGH SPEED BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m / *Motoréducteur électromécanique enterré HIGH SPEED BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m* / Motorreductor electromecànico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3 m. Versión estándar con cable de 10 m / *Motorredutor electromecânico enterrado HIGH SPEED BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 3 m. Versão standard cabo comprido 10 m*
BR21/362	Motoriduttore elettromeccanico interrato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 5 m. Versione tandem con doppio cuscinetto e cavo lungo 10 m / Electromechanical underground motor, BRUSHLESS low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 5 m. Double bearings version with 10 m cable / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 5 m. Tandemversion mit Doppellager und langem Kabel von 10 m / Motoréducteur électromécanique enterré BRUSHLESS à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 5 m de longueur au maximum. Version double roulement, longueur du câble de 10 m / Motorreductor electromecànico enterrado BRUSHLESS baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversible, para cancelas batientes de hasta 5 m. Versión tándem con doble cojinete y cable de 10 m / Motorredutor electromecânico enterrado BRUSHLESS baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo irreversível, para portões de batentes até no max 5 m. Versão tandem rolamento duplo, cabo comprido 10 m

R21 - 230V

ROGER 230V AC

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
R21/351	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 2 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable corto de 2 m / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 2 m*
R21/351SUB	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo corto da 2 m. Versione SUB resistente all'acqua / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 2 m cable. SUB version water resistant* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 2 m. Wasserbeständige SUB-Version / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 2 m. Version SUB résistante à l'eau* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable corto de 2 m. Versión SUB resistente al agua / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 2 m. Versão SUB resistente à água*
R21/361	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 10 m cable* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable de 10 m / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m*

R21/362	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m. Versione tandem con doppio cuscinetto / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 10 m cable. Tandem version with double bearing* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m. Tandemausführung mit Doppellager / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m. Version tandem avec double roulement* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable de 10 m. Versión tándem con doble rodamiento / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m. Versão tandem com rolamento duplo*
R21/362SUB	Motoriduttore elettromeccanico interrato, irreversibile, ideale per cancelli a battente con anta fino a 3,5 m. Versione standard con cavo lungo da 10 m. Versione tandem con doppio cuscinetto. Versione SUB resistente all'acqua / *Electromechanical underground motor, irreversible, ideal for swing gates with leaf up to 3,5 m. Standard version with 10 m cable. Tandem version with double bearing. SUB version water resistant* / Elektromechanischer im Boden versenkter Getriebemotor, irreversibel, ideal für Flügeltore mit Flügeln bis zu 3,5 m. Standardversion mit kurzem Kabel von 10 m. Tandemausführung mit Doppellager. Wasserbeständige SUB-Version / *Motoréducteur électromécanique enterré, irréversible, pour portails à battants jusqu' à 3,5 m de longueur au maximum. Version standard, longueur du câble de 10 m. Version tandem avec double roulement. Version SUB résistante à l'eau* / Motorreductor electromecànico enterrado, irreversible, para cancelas batientes de hasta 3,5 m. Versión estándar con cable de 10 m. Versión tándem con doble rodamiento. Versión SUB resistente al agua / *Motorredutor electromecânico enterrado, irreversível, para portões de batentes até no max 3,5 m. Versão standard cabo comprido 10 m. Versão tandem com rolamento duplo. Versão SUB resistente à água*

CODICI COMPATIBILI CON BR21 E R21
CODES COMPATIBLE WITH BR21 AND R21

ROGER 230V AC ROGER BRUSHLESS

Codice - *Code*	**Descrizione - *Description***
FU100	Cassa di fondazione e coperchio in acciaio zincato a freddo / *Foundation box and cover in cold-galvanised steel* / Unterflurkasten und Deckel aus kaltverzinktem Stahl / *Caisse de fondation et couvercle en acier zingué à froid* / Caja de cimentación y tapa en acero galvanizado en frío / *Caixa de fundação e tampa em aço zincado a frio*
FU101	Cassa di fondazione e coperchio in acciaio zincato a caldo / *Foundation box and cover in hot-galvanised steel* / Unterflurkasten und Deckel aus feuerverzinktem Stahl / *Caisse de fondation et couvercle en acier zingué à chaud* / Caja de cimentación y tapa en acero galvanizado en caliente / *Caixa de fundação e tampa em aço zincado a quente*
FU102	Cassa di fondazione in acciaio zincato a caldo e coperchio in acciaio INOX AISI 304 / *Foundation box in hot-galvanised steel and cover in AISI 304 STAINLESS steel* / Unterflurkasten aus feuerverzinktem Stahl und Deckel aus Edelstahl AISI 304 / *Caisse de fondation en acier zingué à chaud et couvercle en acier INOX AISI 304* / Caja de cimentación de acero galvanizado en caliente y tapa de acero INOX. AISI 304 / *Caixa de fundação em aço zincado a quente e tampa de aço inox AISI 304*
FU103	Cassa di fondazione e coperchio in acciaio INOX AISI 304 / Foundation box and lid in AISI 304 stainless steel / Fundamentkasten und Deckel aus rostfreiem Edelstahl AISI 304 / Caisse de fondation et couvercle en acier inoxydable AISI 304 / Cajas de cimentación y tapa en acero inoxidable AISI 304 / Caixa de fundação e tampa em aço inoxidável AISI 304.

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).
The sound pressure during use is less than 70 dB(A).
Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A).
La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A).
La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).
A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).

ROGER TECHNOLOGY
Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.it • www.rogertechnology.com